



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

Donderdag

Jeudi

29-04-2010

29-04-2010

Namiddag

Après-midi

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
Mededeling van de voorzitter	1	Communication de M. le président	1
Persoonlijk feit <i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de VB-fractie</i>	1	Fait personnel <i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe VB</i>	1
Alarmbel	2	Sonnette d'alarme	2
Ordemotie	3	Motion d'ordre	3
Goedkeuring van de agenda <i>Sprekers: Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen, Gerolf Annemans, voorzitter van de VB-fractie</i>	3	Adoption de l'ordre du jour <i>Orateurs: Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles, Gerolf Annemans, président du groupe VB</i>	3
Parlementaire Overlegcommissie	3	Commission parlementaire de Concertation	3
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	4	PROJETS ET PROPOSITIONS	4
Voorstel van resolutie betreffende de aantrekkelijkheid van de huisartsgeneeskunde, in het bijzonder in landelijke gebieden (1546/1-6)	4	Proposition de résolution relative à l'attractivité de la médecine générale en particulier en zone rurale (1546/1-6)	4
<i>Bespreking</i> <i>Sprekers: Jacques Otlet, rapporteur, David Clarinval, Denis Ducarme, Marie-Claire Lambert, Muriel Gerkens, voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie, Maggie De Block, Luc Goutry, Catherine Fonck, Maya Detiège</i>	4	<i>Discussion</i> <i>Orateurs: Jacques Otlet, rapporteur, David Clarinval, Denis Ducarme, Marie-Claire Lambert, Muriel Gerkens, président du groupe Ecolo-Groen!, Maggie De Block, Luc Goutry, Catherine Fonck, Maya Detiège</i>	4
Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de aanwijzing van tot de inruststelling toegelaten magistraten als plaatsvervangende magistraten betreft (270/5-7) <i>Sprekers: Olivier Hamal, rapporteur</i>	11	Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la désignation de magistrats admis à la retraite en tant que magistrats suppléants (270/5-7) <i>Orateurs: Olivier Hamal, rapporteur</i>	11
<i>Bespreking van de artikelen</i>	11	<i>Discussion des articles</i>	11
Wetsontwerp wijziging van de wet van 1 maart 2000 tot oprichting van een Instituut voor bedrijfsjuristen (2467/1-4)	11	Projet de loi modification de la loi du 1er mars 2000 créant un institut des juristes d'entreprise (2467/1-4)	11
<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Éric Libert, rapporteur</i>	11	<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Éric Libert, rapporteur</i>	11
<i>Bespreking van de artikelen</i>	12	<i>Discussion des articles</i>	12
Wetsvoorstel tot instelling van een verbod op het dragen van kleding die het gezicht volledig dan wel grotendeels verbergt (2289/1-6)	12	Proposition de loi visant à interdire le port de tout vêtement cachant totalement ou de manière principale le visage (2289/1-6)	12
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek	12	- Proposition de loi insérant dans le Code pénal	12

inzake de invoering van een verbod op het dragen van gelaatverhullende gewaden in openbare ruimten en op openbare plaatsen (433/1-3)		une disposition interdisant de porter dans les lieux et espaces publics des tenues vestimentaires masquant le visage (433/1-3)	
- Wetsvoorstel betreffende de uitoefening van de vrijheid van gaan en staan op de openbare weg (2442/1-3)	12	- Proposition de loi sur l'exercice de la liberté d'aller et venir sur la voie publique (2442/1-3)	12
- Wetsvoorstel houdende instelling van een verbod tot het overmatig bedekken van het gelaat (2495/1-2)	12	- Proposition de loi interdisant de se couvrir le visage de manière excessive (2495/1-2)	12
<i>Algemene bespreking</i>	12	<i>Discussion générale</i>	12
<i>Sprekers: André Frédéric, Filip De Man, Daniel Bacquelaine</i> , voorzitter van de MR-fractie, <i>Leen Dierick, Stefaan Van Hecke, Georges Dallemagne, Muriel Gerkens</i> , voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie, <i>Denis Ducarme, Bart Somers, Jean Marie Dedecker</i> , voorzitter van de LDD-fractie, <i>Annick Ponthier, Patrick Cocriamont</i>		<i>Orateurs: André Frédéric, Filip De Man, Daniel Bacquelaine</i> , président du groupe MR, <i>Leen Dierick, Stefaan Van Hecke, Georges Dallemagne, Muriel Gerkens</i> , président du groupe Ecolo-Groen!, <i>Denis Ducarme, Bart Somers, Jean Marie Dedecker</i> , président du groupe LDD, <i>Annick Ponthier, Patrick Cocriamont</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	24	<i>Discussion des articles</i>	24
Voorstel van resolutie betreffende de werking van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (2502/1-2)	25	Proposition de résolution relative au fonctionnement de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire (2502/1-2)	25
<i>Bespreking</i>	25	<i>Discussion</i>	25
<i>Sprekers: Tinne Van der Straeten</i> , rapporteur, <i>Éric Thiébaud</i> , rapporteur, <i>Cathy Plasman, Katrien Partyka, Willem-Frederik Schiltz</i>		<i>Orateurs: Tinne Van der Straeten</i> , rapporteur, <i>Éric Thiébaud</i> , rapporteur, <i>Cathy Plasman, Katrien Partyka, Willem-Frederik Schiltz</i>	
Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het sluiten der deuren in familiezaken (2380/1-10)	28	Projet de loi modifiant le Code judiciaire, relatif au huis clos en matière familiale (2380/1-10)	28
<i>Algemene bespreking</i>	28	<i>Discussion générale</i>	28
<i>Sprekers: Els De Rammelaere</i> , rapporteur, <i>Sabien Lahaye-Battheu, Clotilde Nyssens</i>		<i>Orateurs: Els De Rammelaere</i> , rapporteur, <i>Sabien Lahaye-Battheu, Clotilde Nyssens</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	29	<i>Discussion des articles</i>	29
Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake Volksgezondheid (2486/1-7)	29	Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de Santé publique (2486/1-7)	29
<i>Algemene bespreking</i>	29	<i>Discussion générale</i>	29
<i>Sprekers: Thérèse Snoy et d'Oppuers</i>		<i>Orateurs: Thérèse Snoy et d'Oppuers</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	30	<i>Discussion des articles</i>	30
Wetsontwerp houdende oprichting van de Kruispuntbank van de voertuigen (2493/1-5)	30	Projet de loi portant création de la Banque-Carrefour des véhicules (2493/1-5)	30
<i>Algemene bespreking</i>	30	<i>Discussion générale</i>	30
<i>Sprekers: Jef Van den Bergh, Ronny Balcaen, Patrick De Groote</i>		<i>Orateurs: Jef Van den Bergh, Ronny Balcaen, Patrick De Groote</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	33	<i>Discussion des articles</i>	33

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (2468/1-5)	33	Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (2468/1-5)	33
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 85 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (328/1-3)	33	- Proposition de loi modifiant l'article 85 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (328/1-4)	33
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet voor wat betreft het doorlopend krediet (582/1-2)	33	- Proposition de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation en ce qui concerne le crédit permanent (582/1-2)	33
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving inzake consumenten- en hypothecair krediet voor wat betreft de reclame (793/1-4)	33	- Proposition de loi modifiant la législation sur le crédit à la consommation et le crédit hypothécaire en ce qui concerne la publicité (793/1-4)	33
- Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet teneinde het toezicht op de kredietgevers en -bemiddelaars te versterken (860/1-2)	33	- Proposition de loi complétant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation en vue de renforcer le contrôle des prêteurs et des intermédiaires de crédit (860/1-2)	33
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving betreffende de consumentenkredieten (1538/1-2)	33	- Proposition de loi modifiant la législation relative aux crédits à la consommation (1538/1-2)	33
- Wetsvoorstel tot responsabilisering van de bij het consumentenkrediet betrokken actoren en ter bestrijding van overmatige schuldenlast (1726/1-2)	33	- Proposition de loi visant à responsabiliser les acteurs du crédit à la consommation et à lutter contre le surendettement (1726/1-2)	33
- Wetsvoorstel tot vaststelling van een nulstellingstermijn voor kredietopeningen (1779/1-2)	33	- Proposition de loi visant à fixer un délai de zérotage pour les ouvertures de crédit (1779/1-2)	33
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, houdende diverse bepalingen voor de strijd tegen "makkelijk krediet" (1801/1-2)	33	- Proposition de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, portant diverses mesures visant à lutter contre le "crédit facile" (1801/1-2)	33
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren, teneinde de reële schuldenlast van de consumenten te meten (1847/1-2)	33	- Proposition de loi modifiant la loi du 10 août 2001 relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers afin de mesurer l'endettement réel des consommateurs (1847/1-2)	33
- Wetsvoorstel tot herinvoering van artikel 61 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en betreffende de jaarlijkse kostenpercentages (1940/1-2)	33	- Proposition de loi rétablissant l'article 61 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et concernant les taux annuels effectifs globaux (1940/1-2)	33
- Voorstel van resolutie betreffende de invoering van een standaardformulier voor kredietaanvragen, teneinde het risico op insolventie bij de kredietnemer tegen te gaan (1986/1-5)	33	- Proposition de résolution visant à instaurer un formulaire standardisé pour les demandes de crédit afin de lutter contre le risque de défaillance des emprunteurs (1986/1-5)	33
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet voor wat de persoonsgerichte kredietreclame betreft (2146/1-2)	34	- Proposition de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation pour ce qui concerne la publicité personnalisée pour le crédit (2146/1-2)	33
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet wat betreft kredietgevers en kredietbemiddelaars die geen	34	- Proposition de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation en ce qui concerne les prêteurs et les intermédiaires de	34

kredietinstelling zijn (2403/1-2)		crédit autres que les établissements de crédit (2403/1-2)	
<i>Algemene bespreking</i>	34	<i>Discussion générale</i>	34
<i>Sprekers:</i> Katrien Partyka , rapporteur, Sofie Staelraeve , Philippe Blanchart , Éric Jadot , Karine Lalieux , Hans Bonte , Peter Logghe , Joseph George , Tinne Van der Straeten , Vincent Van Quickenborne , minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen, Paul Magnette , minister van Klimaat en Energie		<i>Orateurs:</i> Katrien Partyka , rapporteur, Sofie Staelraeve , Philippe Blanchart , Éric Jadot , Karine Lalieux , Hans Bonte , Peter Logghe , Joseph George , Tinne Van der Straeten , Vincent Van Quickenborne , ministre pour l'Entreprise et la Simplification, Paul Magnette , ministre du Climat et de l'Énergie	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	42	<i>Discussion des articles</i>	42
Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de huwelijksbeletselen bij adoptie betreft (1338/1-5)	42	Proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne les empêchements à mariage en cas d'adoption (1338/1-5)	42
<i>Algemene bespreking</i>	42	<i>Discussion générale</i>	42
<i>Sprekers:</i> Valérie Déom , rapporteur, Jan Jambon , voorzitter van de N-VA-fractie		<i>Orateurs:</i> Valérie Déom , rapporteur, Jan Jambon , président du groupe N-VA	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	43	<i>Discussion des articles</i>	43

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 29 APRIL 2010

Namiddag

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 29 AVRIL 2010

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.19 uur en voorgezeten door de heer Patrick Dewael.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Didier Reynders, Laurette Onkelinx, Steven Vanackere, Charles Michel, Bernard Clerfayt en Olivier Chastel.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Meyrem Almaci
Zwangerschapsverlof: Sarah Smeyers
Buitenslands: Yolande Avontroodt

01 Mededeling van de voorzitter

De **voorzitter**: Vorige week was er geen plenaire zitting vanwege de redenen die iedereen kent. De fractieleden van het Vlaams Belang hebben dit plenum - dat symbool staat voor ons democratisch bestel - toen misbruikt om actie te voeren. Ik keur dit ten stelligste af, want in dit halfroond moeten de Kamerleden op vreedzame wijze met elkaar in discussie treden. De Kamer mag niet worden ingepalmd door een enkele groep. Dit is de kern van de democratie en ik verwacht van alle Kamerleden dat ze dit ook respecteren. (*Langdurig applaus op alle banken, behalve bij Vlaams Belang, N-VA en LDD*)

Persoonlijk feit

01.01 Gerolf Annemans (VB): Ten eerste betreurt ik dat ik die actie niet persoonlijk heb kunnen

La séance est ouverte à 14 h 19 par M. Patrick Dewael, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: M. Didier Reynders, Mme Laurette Onkelinx, MM. Steven Vanackere, Charles Michel, Bernard Clerfayt et Olivier Chastel.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Meyrem Almaci
Congé de maternité: Sarah Smeyers
A l'étranger: Yolande Avontroodt

01 Communication de M. le président

Le **président**: Aucune séance plénière n'a eu lieu la semaine passée pour les raisons que l'on sait. Les membres du groupe politique *Vlaams Belang* ont utilisé abusivement la salle des séances plénières - le symbole de notre système démocratique - pour mener une action. Je condamne fermement ces procédés étant entendu que cet hémicycle doit être un lieu de discussions pacifiques entre les membres de la Chambre. Aucun groupe ne doit abuser de la Chambre pour servir ses propres fins. Tel est le fondement de la démocratie. J'attends de chaque membre qu'il respecte ce principe. (*Applaudissements sur tous les bancs, à l'exception de ceux du Vlaams Belang, de la N-VA et de la LDD*)

Fait personnel

01.01 Gerolf Annemans (VB): Tout d'abord, je regrette de ne pas avoir pu participer

meemaken. Voorts weet iedereen in welke omstandigheden de actie werd gevoerd: terwijl er een plenaire zitting had moeten plaatsvinden en we mogelijk zelfs hadden kunnen stemmen over B-H-V, heeft de voorzitter de Kamer verlaten op verzoek van iemand waarmee wij geen contact of voeling hebben. De leden van het Vlaams Belang zijn en blijven allemaal militanten, geschoold in de Brusselse Rand en in Voeren. Wij zullen dan ook geen enkele berisping of sanctie aanvaarden en onze actie van vorige week was maar een klein voorproefje van wat er hier nog staat te gebeuren als de voorzitter de democratie en de Kamer blijft behandelen zoals hij vorige week heeft gedaan. *(Applaus Vlaams Belang)*

De **voorzitter**: Ik vind de houding van de heer Annemans beschamend.

02 Alarmbel

Ik heb een motie ontvangen die ingediend is met toepassing van artikel 54 van de Grondwet en artikel 104 van het Reglement. De motie is ondertekend door ten minste drie vierde van de leden van de Franse taalgroep.

De motie verklaart dat de bepalingen van het wetsvoorstel van de heer Servais Verherstraeten, mevrouw Sonja Becq, de heer Michel Doomst en mevrouw Katrien Partyka tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (nr. 37/1) en het wetsvoorstel van de heren Bart Somers en Hendrik Daems, mevrouw Maggie De Block en de heer Luk Van Biesen tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde (2) (nr. 39/1) de betrekkingen tussen de Gemeenschappen ernstig in het gedrang kunnen brengen.

Ik zal deze motie onmiddellijk naar de ministerraad verwijzen. Deze zal binnen 30 dagen een advies moeten uitbrengen.

De parlementaire procedure wordt dus opgeschort. Het feit dat de regering ontslagnemend is, doet geen afbreuk aan artikel 54 van de Grondwet en artikel 104 van het Reglement. Zodra de alarmbel is geluid, moet de parlementaire behandeling worden opgeschort, zelfs tot een nieuwe regering is gevormd – zo heeft de Kamer het in 1991 zelf bepaald.

personnellement à cette action. En outre, chacun connaît les circonstances dans lesquelles cette action a été menée. Alors qu'une séance plénière aurait dû avoir lieu et que nous aurions même pu voter sur la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, le président a quitté la Chambre à la demande de quelqu'un avec qui nous n'avons aucun contact ni aucune affinité. Les membres du Vlaams Belang sont et restent tous des militants qui ont fait leurs classes dans la périphérie bruxelloise et à Fourons. Aussi, nous n'accepterons aucune réprimande ni sanction, et notre action de la semaine dernière n'était qu'un avant-goût de ce qu'il adviendra ici même si le président persiste à traiter la démocratie et la Chambre comme il l'a fait la semaine passée. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

Le **président**: J'estime que l'attitude de M. Annemans est honteuse.

02 Sonnette d'alarme

J'ai reçu une motion déposée en application de l'article 54 de la Constitution et de l'article 104 du Règlement et signée par les trois quarts au moins des membres du groupe linguistique francophone.

La motion stipule que les dispositions de la proposition de loi de M. Servais Verherstraeten, Mme Sonja Becq, M. Michel Doomst et Mme Katrien Partyka modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (n° 37/1) et la proposition de loi de MM. Bart Somers et Hendrik Daems, Mme Maggie De Block et M. Luk Van Biesen modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (2) (n° 39/1) sont de nature à porter gravement atteinte aux relations entre les Communautés.

Je vais déférer cette motion immédiatement au Conseil des ministres qui devra donner son avis dans les trente jours.

La procédure parlementaire est suspendue. Le fait que le gouvernement soit démissionnaire n'a pas pour effet de rendre inapplicables l'article 54 de la Constitution et l'article 104 du Règlement de la Chambre. Dès que la procédure de la sonnette d'alarme a été appliquée, le traitement parlementaire du texte de loi concerné doit être suspendu, cette suspension étant même d'application jusqu'à ce qu'un nouveau gouvernement soit constitué – ainsi en a décidé la

Chambre elle-même en 1991.

Ordemotie

Ik heb van de heer Annemans een ordemotie ontvangen waarin hij verzoekt om overeenkomstig artikel 54 van het Kamerreglement en dus bij ordemotie het woord te mogen voeren omtrent de indiening van de alarmbelprocedure door de Franstaligen.

Ik beroep mij op artikel 54 van ons Reglement: "Iedere ordemotie moet vooraf schriftelijk worden meegedeeld aan de voorzitter, die oordeelt of ze ontvankelijk is." Gelet op mijn argumentatie van daarnet, verklaar ik de ordemotie onontvankelijk. (*Protest bij het Vlaams belang*)

03 Goedkeuring van de agenda

03.01 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): Inzake het wetsontwerp houdende fiscale bepalingen vraag ik dat de twee amendementen met betrekking tot de AOIF zouden worden teruggezonden naar de commissie voor de Financiën, die om 15 uur bijeenkomt voor de bespreking van het wetsontwerp tot machtiging van de minister van Financiën om leningen aan de Helleense Republiek toe te staan.

03.02 **Gerolf Annemans** (VB): Ik kan onmogelijk garanderen dat de behandeling van alle aangekondigde agendapunten zal gebeuren onder de voorwaarden die op de Conferentie van voorzitters waren afgesproken. De wijze waarop de voorzitter deze zitting heeft geopend en zijn weigering om een geldige ordemotie ontvankelijk te verklaren doen mij immers vermoeden dat hij welbewust misbruik maakt van zijn voorzitterschap.

De **voorzitter**: Collega Annemans heeft dat recht. Overeenkomstig het advies van vanochtend, zal de commissie voor de Financiën vergaderen om 15 uur en nadien verslag uitbrengen, zodat we vandaag nog kunnen stemmen over het wetsontwerp.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

04 Parlementaire Overlegcommissie

De **voorzitter**: De Parlementaire Overlegcommissie heeft vanmiddag vergaderd.

Overeenkomstig artikel 12, §2, van de wet met toepassing van artikel 80 van de Grondwet heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over het wetsontwerp tot machtiging van de minister van Financiën om

Motion d'ordre

J'ai reçu une motion d'ordre de M. Annemans dans laquelle il demande la parole conformément à l'article 54 du Règlement de la Chambre, c'est-à-dire par motion d'ordre, au sujet de l'application de la procédure de la sonnette d'alarme par les francophones.

J'invoque l'article 54 de notre Règlement: "La motion d'ordre doit, au préalable, être communiquée par écrit au président, qui juge de sa recevabilité." Vu l'argumentation que je viens de développer, je déclare la motion d'ordre irrecevable. (*Protestations sur les bancs du Vlaams Belang*)

03 Adoption de l'ordre du jour

03.01 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Pour le projet de loi portant des dispositions fiscales, je demande que les deux amendements sur l'ISOC soient renvoyés à la commission des Finances, qui se réunira à quinze heures pour examiner le projet de loi concernant la Grèce.

03.02 **Gerolf Annemans** (VB): Il m'est impossible de garantir que tous les points annoncés à l'ordre du jour seront examinés dans les conditions fixées par la Conférence des présidents. La manière dont le président a ouvert cette séance et son refus de déclarer recevable une motion d'ordre valide me donnent en effet à penser qu'il abuse délibérément de sa fonction de président.

Le **président**: C'est votre droit. Conformément à l'avis de ce matin, la commission des Finances se réunira en tout cas à 15 heures et fera ensuite rapport afin que le vote sur le projet de loi puisse avoir lieu aujourd'hui.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

04 Commission parlementaire de Concertation

Le **président**: La Commission de concertation parlementaire s'est réunie ce midi.

Conformément à l'article 12, §2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a fixé les délais dans lesquels le Sénat doit se prononcer sur le projet de loi autorisant le ministre des Finances à octroyer des emprunts à la

leningen aan de Helleense republiek toe te staan, een ontwerp waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd. De commissie heeft beslist de evocatietermijn op vijf dagen en de onderzoekstermijn op vijftien dagen vast te stellen.

Overeenkomstig artikel 2, 2, en 12, §1, van voormelde wet en met toepassing van artikel 82 van de Grondwet, heeft de commissie de termijn verlengd waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over twee wetsontwerpen. Voor het wetsontwerp tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde de werking van mede-eigendom te moderniseren heeft de commissie beslist de onderzoekstermijn met dertig dagen te verlengen. Voor het wetsontwerp tot invoering van het Sociaal Strafwetboek heeft de commissie beslist de onderzoekstermijn te verlengen met dertig dagen.

Ontwerpen en voorstellen

05 Voorstel van resolutie betreffende de aantrekkelijkheid van de huisartsgeneeskunde, in het bijzonder in landelijke gebieden (1546/1-6)

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1546/6)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "voorstel van resolutie betreffende de aantrekkelijkheid van de huisartsgeneeskunde, in het bijzonder in landelijke gebieden en in gebieden met een artsentekort".

De bespreking is geopend.

05.01 Jacques Otlet, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

05.02 David Clarinval (MR): Dankzij ons systeem voor gezondheidszorg is onze geneeskunde een van de beste ter wereld. Dat systeem berust op het solidariteitsprincipe.

In bepaalde regio's van het land, vooral op het platteland, is het medisch aanbod echt ontoereikend.

Wij hebben bijgevolg een colloquium en talrijke ontmoetingen georganiseerd om met de professionals uit het veld de oorzaken voor die tanende belangstelling te bevatten en de bakens voor een toekomstig actieplan uit te zetten.

De gemiddelde leeftijd van de huisartsen neemt toe, en er dienen zich onvoldoende opvolgers aan. De

république hellénique, projet pour lequel le gouvernement a demandé l'urgence. La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à cinq jours et le délai pour l'examen du projet à quinze jours.

Conformément à l'article 2, 2, et 12, §1, de la loi précitée et en application de l'article 82 de la Constitution, la commission a prorogé le délai dans lequel le Sénat doit se prononcer sur deux projets de loi. En ce qui concerne le projet de loi modifiant le Code civil en vue de la modernisation de la copropriété, la commission a décidé de proroger le délai d'examen de trente jours. En ce qui concerne le projet de loi instaurant le Code pénal social, la commission a décidé de proroger le délai d'examen de trente jours.

Projets et propositions

05 Proposition de résolution relative à l'attractivité de la médecine générale en particulier en zone rurale (1546/1-6)

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1546/6)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de résolution relative à l'attractivité de la médecine générale en particulier en zone rurale et en zone déficitaire".

La discussion est ouverte.

05.01 Jacques Otlet, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

05.02 David Clarinval (MR): Notre système de santé a, jusqu'à présent, permis l'existence d'une médecine reconnue comme l'une des meilleures, reposant sur le principe de la solidarité.

Cependant, dans certaines régions du pays, principalement en zone rurale, des situations d'insuffisance de l'offre médicale nous alertent.

Nous avons donc organisé un colloque et de nombreuses rencontres afin d'appréhender avec des professionnels de terrain les causes de cette désaffection, et de poser les balises pour un plan d'action futur.

La profession vieillit et ne se renouvelle pas. La nouvelle génération revendique un meilleur équilibre

nieuwe generatie streeft naar een beter evenwicht tussen gezins- en beroepsleven. Door hun administratieve verplichtingen kunnen de artsen minder tijd besteden aan hun patiënten en hun gezinsleven. Aan de universiteiten wordt er als gevolg van een zeker elitarisme op het beroep van huisarts neergekeken. De organisatie van de wachtdiensten, vooral in landelijke gebieden, is een groot probleem, net zoals het onveiligheidsgevoel tijdens de huisbezoeken.

Dertig procent van de huisartsen zet binnen de eerste vijf jaar hun praktijk stop. Met deze resolutie willen we de grondslag leggen voor de verbetering van dit beroep.

Samen met de Gemeenschappen moeten we het imago van de huisartsgeneeskunde aan de universiteiten verbeteren. De administratieve lasten en verplichtingen moeten drastisch verminderd worden. Het voorschrijfgedrag zou grondig gewijzigd moeten worden.

Het debat over de onvoorwaardelijke verplichting voor de huisarts om huisbezoeken af te leggen, moet concreet worden aangegaan.

Er moet dringend werk gemaakt worden van de hervorming van de organisatie van de wachtdienst. Het gevaar dat de huisartsenwachtdienst verdwijnt, is groot.

Het huidige systeem met wachtdienstconsulten wordt onhoudbaar. Een hervorming van de wachtdienst is enkel mogelijk met de medewerking van de huisartsenkringen, die immers de meest geschikte lokale initiatieven kunnen aanreiken. Het in 2002 ingevoerde beschikbaarheidshonorarium moet worden verhoogd.

Dat honorarium houdt een erkenning in van de beschikbaarheid van de huisarts en moedigt jonge huisartsen ertoe aan naar de ambulante nacht- en weekenddiensten terug te keren.

We willen dat de in het kader van Impulseo I toegekende premies minder zwaar belast worden.

Huisartsen in landelijke gebieden die de pensioenleeftijd naderen, moeten ertoe worden aangemoedigd een assistent in dienst te nemen.

Er worden door ons dus achttien concrete maatregelen voorgesteld.

Ik benadruk dat alle collega's in de commissie én alle medewerkers van de fracties prima werk hebben geleverd.

entre vie de famille et vie professionnelle. Les obligations administratives hypothèquent le temps consacré aux patients et à la vie de famille. Un élitisme universitaire entraîne un déficit d'image de la médecine générale. L'organisation des gardes, surtout en zones rurales, représente un problème majeur. Le sentiment d'insécurité lors des visites à domicile est également préoccupant.

Trente pour cent des généralistes arrêtent leur activité dans les cinq premières années. La présente résolution jette les bases d'une amélioration de cette profession.

La valorisation de l'image de la médecine générale au sein des universités doit être menée avec les Communautés. La diminution drastique des charges et contraintes administratives est indispensable. Une réforme en profondeur de la prescription de médicaments devrait être opérée.

Le débat sur l'obligation inconditionnelle de déplacement du médecin généraliste doit être posé concrètement.

La réforme de l'organisation des gardes mérite un traitement urgent. Le risque est grand de voir disparaître la garde de médecine générale.

Le système actuel de consultations de garde ne sera bientôt plus viable. Une réforme de la garde médicale ne pourra être concrétisée qu'avec le concours des cercles de médecins généralistes, aptes à proposer les initiatives locales les plus appropriées. Il convient de revaloriser l'honoraire de disponibilité instauré en 2002.

Cet honoraire reconnaît la valeur de la disponibilité du médecin généraliste et encourage le retour des jeunes médecins généralistes vers les services de garde ambulatoires.

Nous voulons qu'une fiscalité réduite soit appliquée à la prime Impulseo I.

Il faut encourager les médecins généralistes installés en zone rurale et approchant de l'âge de la retraite à prendre un assistant.

Ce sont donc dix-huit mesures concrètes que nous proposons.

Je souligne le travail de qualité de l'ensemble des collègues de la commission ainsi que celui de l'ensemble des collaborateurs des différents

groupes.

05.03 Denis Ducarme (MR): Ik sluit me aan bij de woorden van de heer Clarinval. In 2005 vroeg ik minister Demotte een huisartsenkadaster op te stellen, teneinde te kunnen nagaan in welke gebieden zich een tekort voordoet. Het heeft bijna vijf jaar geduurd voor dat kadaster er kwam, en het moet nu nog verder worden uitgewerkt. Zo moet in dat kadaster niet uitgegaan worden van de woonplaats van de arts, maar van het gebied waar hij of zij als arts praktiseert.

Dit voorstel is een stap in de goede richting, maar de vestiging van jonge huisartsen in bepaalde gebieden met een huisartsentekort zal verder aangemoedigd moeten worden.

Indien er geen echte beleidsmaatregelen worden getroffen, zullen er over tien jaar in de landelijke gebieden niet voldoende artsen meer zijn.

05.04 Marie-Claire Lambert (PS): De werkzaamheden van de commissie voor de Volksgezondheid zijn uitgemond in een consensusstekst die ertoe strekt de federale regering, de deelgebieden, de universiteitsprofessoren, de studenten en de toekomstige artsen attent te maken op het belang van de huisartsgeneeskunde.

Die kwestie belangt ons allen aan, maar op een verschillende manier afhankelijk van de plaats waar wij wonen. In onze tekst willen we een brede waaier van antwoorden aanreiken die het op termijn mogelijk moeten maken om iets te doen aan het tekort waarmee men nu al in bepaalde gebieden en tijdens bepaalde seizoenen kampt.

Ons stelsel van gezondheidszorg stoelt op de uiterst belangrijke band tussen de patiënt en de huisarts. De patiënt moet ongeacht zijn situatie te allen tijde toegang kunnen hebben tot een kwaliteitsvolle eerstelijngeneeskunde.

De toenemende aantrekkingskracht van de stad is een groot probleem voor de volksgezondheid. De federale regering heeft niet op deze tekst gewacht om in te grijpen. Er worden al jaren maatregelen genomen om de vergrijzing van onze plattelandsartsen te ondervangen.

Dankzij deze tekst hebben we de maatregelen van de federale overheid kunnen oplijsten. Het kadaster van medische beroepen stelt het debat in duidelijke en wetenschappelijke termen. De cijfers over de huisartsen bieden de mogelijkheid om de situatie in het veld, met inbegrip van de landelijke gebieden, af

05.03 Denis Ducarme (MR): Je souscris aux propos de M. Clarinval. En 2005, j'avais demandé au ministre Demotte de réaliser le cadastre des médecins pour nous permettre d'identifier les zones en pénurie. Il aura fallu près de cinq ans pour que ce cadastre soit réalisé. Aujourd'hui, il doit encore être affiné. Il ne doit pas prendre en compte le domicile, mais la zone de pratique des médecins.

Si cette proposition est un pas dans la bonne direction, il faudra continuer à favoriser l'installation de jeunes médecins dans un certain nombre de zones déficitaires.

Si une véritable action politique n'est pas poursuivie, dans dix ans, il n'y aura plus assez de médecins en zone rurale.

05.04 Marie-Claire Lambert (PS): La commission de la Santé publique a pu aboutir à un texte consensuel dont l'objectif est d'interpeller le gouvernement fédéral, les entités fédérées, les professeurs d'université, les étudiants et les futurs médecins sur l'importance de la médecine générale.

Cette problématique nous concerne tous, mais différemment, selon l'endroit où nous habitons. Notre texte entend proposer un large éventail de réponses devant permettre, à terme, de remédier à une situation de pénurie que l'on connaît déjà dans certaines zones et durant certaines saisons.

Notre système de soins est basé sur ce lien capital entre patients et médecins généralistes. Le patient, quelle que soit sa situation, doit toujours avoir la possibilité d'accéder à une médecine de première ligne et de qualité.

L'attrait croissant de la ville pose un problème majeur de santé publique. Le gouvernement fédéral n'a pas attendu ce texte pour agir. Depuis plusieurs années, des mesures ont été prises pour pallier le vieillissement de nos médecins de campagne.

L'intérêt du texte est de faire le point sur les mesures de l'autorité fédérale. Le cadastre des professions médicales pose le débat en termes clairs et scientifiques. Les chiffres sur les médecins généralistes permettent de cerner la situation sur le terrain, y compris dans les zones rurales.

te bakenen.

Tevens biedt het kadaster de mogelijkheid de reeds genomen beslissingen terzake te verfijnen: het GMD, de zorgtrajecten, het e-healthproject, de fondsen Impulseo I en II.

Er is een Impulseo III in de maak.

De minister van Volksgezondheid heeft ook proefprojecten met betrekking tot de centrale meldkamer opgestart en de resultaten daarvan lijken bemoedigend.

Er werd al veel werk verzet. Het voorstel moest op tal van punten geamendeerd worden, omdat het enigszins achterhaald was.

Voormelde maatregelen moeten geflankeerd worden door initiatieven van de Gewesten, de Gemeenschappen en de gemeenten. Uit studies die in tal van landen verricht werden, blijkt dat de opwaardering van de huisartsgeneeskunde in de landelijke gebieden en het promoten van de studie geneeskunde onder de leerlingen uit landelijke gebieden de doeltreffendste maatregelen zijn.

De federale regering is zich bewust van het probleem, en de minister van Volksgezondheid verricht op dat stuk uitstekend werk. Dankzij de goedkeuring van dit voorstel van resolutie zullen andere regeringsleden die bevoegdheden hebben op het stuk van de verbetering van de arbeidsomstandigheden van de huisartsen, evenals de autoriteiten op de andere beleidsniveaus, aangesproken kunnen worden om ervoor te zorgen dat de federale maatregelen hun uitwerking niet zullen missen.

De PS-fractie zal dit voorstel van resolutie met veel genoeg goedkeuren. (*Applaus bij de PS*)

05.05 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen!): De verdediging van de eerstelijns geneeskunde en – gezondheidszorg is een van onze bekommernissen. Tijdens onze werkzaamheden in de commissie werd de vinger gelegd op het grote tekort aan huisartsen in bepaalde landelijke gebieden of achterstandswijken.

Daarom steunen wij deze resolutie. Wij staan ook achter de verplichting om de huisartsgeneeskunde te beschouwen als een specialisatie in de eerstelijns gezondheidszorg.

De volgende regering zal zich moeten buigen over de reorganisatie van de eerstelijnszorg en van de taken van de huisartsen, de specialisten en de

Ce cadastre permet aussi d'affiner les décisions déjà prises en la matière: le DMG, les trajets de soins, le projet e-Health, les fonds Impulseo I et II.

Le Fonds Impulseo III est en préparation.

La ministre de la Santé a aussi lancé des projets pilotes en matière de dispatching central dont les résultats semblent encourageants.

Beaucoup de choses ont déjà été entreprises. Un important travail d'amendement a donc dû actualiser un texte un peu dépassé.

L'ensemble de ces mesures doit être complété par des initiatives des Régions, Communautés et communes. Les études dans de nombreux pays montrent que les mesures les plus efficaces sont la valorisation de la médecine rurale et la promotion des études de médecine auprès des élèves issus de régions rurales.

Le gouvernement fédéral est sensibilisé à la question, et la ministre de la Santé mène un travail remarquable en la matière. Le vote de cette résolution permettra d'interpeller d'autres membres du gouvernement impliqués dans l'amélioration des conditions de travail des médecins généralistes, et d'interpeller les autorités des autres niveaux de pouvoir pour assurer l'efficacité des mesures entreprises au niveau fédéral.

Le groupe PS votera avec plaisir cette résolution. (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

05.05 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen!): La défense de la médecine et des soins de première ligne fait partie de nos préoccupations. Le travail en commission a mis en évidence la pénurie de médecins généralistes dans certaines zones rurales ou quartiers défavorisés.

C'est pourquoi nous avons soutenu cette résolution. Nous soutenons aussi l'obligation de considérer la médecine générale comme une spécialisation de soins de première ligne.

Le prochain gouvernement devra réfléchir à la réorganisation des soins de première ligne entre les médecins généralistes, les spécialistes et les

verpleegkundigen, die soms handelingen uitvoeren die voorheen tot de bevoegdheid van de arts behoorden.

Die reorganisatie zal niet kunnen geschieden buiten de politiek om, die een bepaalde rol moet vervullen met betrekking tot het waarborgen van een goede en voor iedereen toegankelijke gezondheidszorg.

We hebben het erover gehad hoe moeilijk huisartsen in landelijke gebieden het hebben om hun beroep uit te oefenen en te voldoen aan de behoeften van de patiënten. De quota en de numerus clausus kwamen niet aan bod, maar zullen zeker aan de orde gesteld moeten worden. Er is een huisartsentekort aan beide kanten van de taalgrens.

Tot slot zullen we waarschijnlijk de permanente beschikbaarheid van de zorg, en dus de nacht- en weekenddiensten, moeten herzien. In de resolutie heeft u het over de organisatie van de nacht- en weekenddienst in landelijke gebieden, waar het gebruik van innovatieve werkwijzen moet worden aangemoedigd. We zullen echter ook geconfronteerd worden met de vraag hoe beschikbaar de arts moet zijn, en in welke mate hij gevolg moet geven aan een oproep.

Er is dus werk aan de winkel op velerlei gebied. Over uw resolutie werd een consensus bereikt in de commissie voor de Volksgezondheid, maar ze noopt ons tot een grondigere aanpak.

05.06 Maggie De Block (Open Vld): Het is een spijtige zaak dat deze resolutie in deze woelige communautaire tijden als een fait divers moet worden behandeld. Hoewel het belang van de eerstelijnsgezondheidszorg niet kan worden ontkend, kampen zowel grote steden als dunbevolkte gebieden met een tekort aan huisartsen. De moeilijke werkomstandigheden maken de keuze voor het beroep onaantrekkelijk. Een herwaardering is noodzakelijk. Daarbij gaat het zowel over de rol van huisarts als over de opleiding, over zijn verloning en over de verlaging van de administratieve lasten.

De herwaardering van de intellectuele akte is een oud zeer. Het betalingssysteem is te veel gericht op het vergoeden van technische prestaties. Het praten met de patiënt, het stellen van een diagnose op basis van anamnese en onderzoek zijn in de verdrukking geraakt, terwijl net deze zaken van groot belang zijn voor veel patiënten. Jaren geleden heb ik daarom, samen met de heer Vandeurzen, een wetsvoorstel ingediend om een commissie bij

infirmiers, amenés à poser des actes autrefois du ressort des médecins.

Cette réorganisation ne pourra se passer du politique, qui a un rôle à jouer pour garantir des soins de qualité accessibles à tous.

Nous avons discuté de la difficulté pour les médecins généralistes d'exercer leur profession et de rencontrer les besoins des patients en zone rurale. Nous n'avons pas évoqué les quotas et le *numerus clausus*, mais il faudra y travailler. Des deux côtés de la frontière linguistique, il y a pénurie des médecins généraliste.

Enfin, nous devons sans doute revoir l'accessibilité permanente aux soins et donc l'organisation des gardes. Dans la résolution, vous abordez l'organisation des gardes en zones rurale où il faut encourager des méthodes innovantes. Mais nous allons aussi être confrontés au concept de disponibilité et de réponse du médecin.

Les chantiers sont nombreux. Votre résolution a obtenu un consensus en commission de la Santé, mais elle nous oblige à travailler plus en profondeur.

05.06 Maggie De Block (Open Vld): Il est dommage qu'en raison des turbulences communautaires que le pays traverse, il faille traiter cette résolution comme un fait divers. Quoique l'importance des soins de première ligne soit indéniable, tant les grandes villes que les zones peu peuplées sont confrontées à une pénurie de médecins généralistes. Les conditions de travail difficiles de ces praticiens font que leur profession est fort peu attractive. Il est donc nécessaire de la revaloriser, cette revalorisation devant porter sur le rôle du médecin généraliste et sur sa formation, ainsi que sur sa rémunération et la compression de ses charges administratives.

La revalorisation des actes intellectuels est un problème qui ne date pas d'hier. Le système de rémunération est trop axé sur la rétribution des prestations techniques. Certaines pratiques sont ainsi menacées. Je songe au simple fait de parler au patient, de poser un diagnostic sur la base d'une anamnèse et d'un examen. Or ces pratiques revêtent justement beaucoup d'importance pour de nombreux patients. C'est la raison pour laquelle,

het RIZIV op te richten die de nomenclatuur zou herijken. Helaas komt die commissie maar moeilijk op gang.

Omdat de huisarts met publieke middelen werkt, is het evident dat hij daarover verantwoording moet afleggen. De enorme administratieve rompslomp die daarbij komt kijken, is echter een grote bron van ergernis.

Ik pleit ook voor een grotere rol voor de huisartsenverenigingen bij het aanpakken van een aantal problemen, omdat zij dicht bij de lokale problematiek staan. Ik denk daarbij bijvoorbeeld aan preventieve gezondheidsacties. De cruciale rol die de huisartsen hebben gespeeld bij de vaccinatie tegen de zogenaamde Mexicaanse griep kan een voorbeeld zijn.

Open Vld steunt deze resolutie volmondig. *(Applaus)*

05.07 Luc Goutry (CD&V): Ik waardeer het initiatief van de heer Clarinval om met een resolutie aandacht te vragen voor de moeilijke positie van de huisartsen in de landelijke gebieden. Ondanks onze amendementen willen wij hetzelfde, namelijk een signaal geven aan de regering en aan iedereen binnen de gezondheidszorg dat we huisartsen heel belangrijke spelers vinden. Desalniettemin moeten we onze grenzen kennen en de rol van het klassieke gezondheidsoverleg binnen de Medicomut en binnen de organen van het RIZIV niet overnemen.

Ook ik moet vaststellen dat het beroep van huisarts in landelijke gebieden weinig attractief is, misschien nog wel meer in Wallonië dan in Vlaanderen wegens het geïsoleerder karakter van heel wat gemeenten. Daarnaast mogen we echter de problemen in de grote steden niet vergeten. Bepaalde buurten in Brussel en Luik zijn moeilijk toegankelijk voor de eerstelijnsgezondheidszorg, in het bijzonder de allochtone buurten. Daarom moeten we, naast de aandachtspunten in deze resolutie, ook aandacht hebben voor het optimaal functioneren van de eerstelijnszorg voor elke burger.

voici quelques années, j'ai déposé une proposition de loi avec M. Vandeurzen afin de créer au sein de l'INAMI une commission chargée de réétalonner la nomenclature. Hélas, cette commission a beaucoup de mal à voir le jour.

Il est évident qu'à partir du moment où le médecin généraliste bénéficie de ressources publiques, il doit rendre des comptes à ce sujet. Cependant, les tracasseries administratives très importantes que cela implique constituent une source majeure d'exaspération.

Je préconise en outre d'attribuer un rôle accru aux associations de médecins généralistes dans le cadre de la résolution d'une série de problèmes. La raison en est que les généralistes sont plus proches que d'autres praticiens des problèmes locaux. Je songe notamment aux campagnes préventives en matière de santé. Le rôle crucial que les généralistes ont joué dans le cadre de la vaccination contre la grippe H1N1 en est l'illustration.

L'Open Vld apporte son soutien plein et entier à cette résolution. *(Applaudissements)*

05.07 Luc Goutry (CD&V): J'apprécie l'initiative de M. Clarinval visant, par une résolution, à attirer l'attention des responsables sur la position difficile des médecins généralistes en zone rurale. En présentant nos amendements, nous poursuivions le même objectif, à savoir faire comprendre au gouvernement et à chaque prestataire de soins de santé que les généralistes sont à nos yeux des acteurs de tout premier plan. Néanmoins, nous devons connaître nos limites et ne pas reprendre à notre compte la concertation classique en matière de soins de santé, qui se déroule normalement au sein de la commission médico-mutualiste et des organes de l'INAMI.

Je constate également le manque d'attrait de la profession de médecin généraliste en zone rurale, un phénomène sans doute encore plus marqué en Wallonie qu'en Flandre eu égard au caractère encore plus isolé de nombreuses communes du Sud du pays. Toutefois, nous ne devons pas non plus oublier les problèmes auxquels sont confrontés les praticiens dans les grandes villes. Étant donné que certains quartiers de Bruxelles et de Liège, notamment ceux peuplés d'habitants allochtones, sont difficilement accessibles aux soins de santé de première ligne, nous devons nous intéresser non seulement aux différents points énumérés dans cette résolution, mais également à la nécessité de faire fonctionner les soins de santé de première ligne d'une façon optimale pour chaque citoyen.

De uitvoering van de resolutie wordt wellicht een zaak van de volgende regering en hopelijk vinden we ze terug in het volgende regeerakkoord. Tezelfdertijd is het belangrijk dat er ook actie gevoerd wordt bij de geëigende organen, namelijk de kringen voor huisartsen en de verschillende overlegorganen.

Deze resolutie krijgt onze steun. Ook wij willen ervoor ijveren dat overal in ons land de eerstelijnszorg goed gespreid is en goed bereikbaar is voor de mensen door de huisartsen zo goed mogelijk op de behoeften te laten inspelen. *(Applaus)*

05.08 Catherine Fonck (cdH): Deze kwestie betreft niet alleen de landelijke gebieden, er worden ook tekorten vastgesteld in en rond de steden. Het fenomeen zou kunnen aanslepen.

Toegankelijkheid en continuïteit zijn de principes die ons zullen moeten leiden. De wachtdiensten blijven een echt probleem. Sommige wachtdiensten kunnen immers niet meer gewaarborgd worden. Er worden initiatieven genomen in het veld. Die moeten worden gesteund. De cdH zal het voorstel van resolutie steunen.

Ik wilde nog kort twee belangrijke kwesties aanstippen. De kwestie van de contingentering zou nog kunnen verergeren en zal op de politieke agenda van de toekomstige regering moeten worden geplaatst.

Het tweede aspect waarvan we werk moeten maken, is de herwaardering van de intellectuele handeling, ook voor de specialisten. We mogen geen onderscheid maken tussen de actoren; we moeten een gezamenlijke dynamiek in de hand werken.

05.09 Maya Detiège (sp.a): Ik ben eigenlijk verbijsterd dat we deze discussie vandaag alsnog voeren. Het land is in crisis en er komen volgende maand verkiezingen. In de wandelgangen willen leden van de meerderheid elkaar lynchen met betrekking tot B-H-V, maar in het halfroond gaat men gewoon door en geeft men elkaar complimentjes.

Uiteraard hebben we goed gewerkt in de commissie en natuurlijk spelen de huisartsen een belangrijke rol in onze gezondheidszorg. We zullen de resolutie - die mijn fractie trouwens mee verbeterd heeft, bijvoorbeeld op het vlak van de administratieve

La mise en oeuvre de cette résolution reviendra probablement au prochain gouvernement et nous espérons la retrouver dans le prochain accord de gouvernement. Il est cependant essentiel que des actions soient également menées dans le même temps auprès des instances appropriées, c'est-à-dire les cercles de médecins généralistes et les différents organes de concertation.

Nous apportons notre soutien à cette résolution et nous appuyons aussi les efforts déployer pour assurer la répartition équitable et l'accessibilité des soins de première ligne dans notre pays en permettant aux médecins généralistes de répondre au mieux aux besoins. *(Applaudissements)*

05.08 Catherine Fonck (cdH): Cette question ne concerne pas seulement les zones rurales, des pénuries sont également constatées en zones urbaines et périurbaines. Ce phénomène risque de perdurer.

Les balises à poser sont l'accessibilité et la continuité. Les gardes restent un réel problème. En effet, certaines d'entre elles ne peuvent plus être garanties. Des initiatives existent sur le terrain. Elles sont à soutenir.

Le cdH soutiendra cette proposition de résolution. Je voudrais encore dire l'importance de deux chantiers. Celui du contingentement risque de s'aggraver et devra être inscrit dans l'agenda politique du futur gouvernement.

Le deuxième chantier est la revalorisation de l'acte intellectuel. Cette question concerne aussi les médecins spécialistes. On ne peut pas faire de séparation entre les différents acteurs, il faut favoriser une dynamique d'ensemble.

05.09 Maya Detiège (sp.a): Je suis consternée quand je vois la teneur du débat d'aujourd'hui. Le pays est en pleine crise et ira aux urnes le mois prochain. Dans les couloirs, des membres de la majorité sont prêts à s'entretuer concernant BHV mais dans l'hémicycle, on continue de traiter l'ordre du jour en se faisant des compliments.

Il va sans dire que nous avons accompli un travail valable en commission et il va sans dire aussi que les médecins généralistes jouent un rôle important dans notre système de soins de santé. Nous apporterons notre soutien à la résolution, résolution

lasten - steunen. Maar de resolutie is eigenlijk een advies aan de regering en die is ontslagnemend. Wat is dan nog de waarde van het debat van vandaag? We zullen erop toezien dat de resolutie door de volgende regering weer wordt meegenomen. Deze resolutie is goed voor de huisartsen, maar het is geen goede parlementaire manier van werken.

De bespreking is gesloten.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

06 Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de aanwijzing van tot de inruststelling toegelaten magistraten als plaatsvervangende magistraten betreft (270/5-7)

Geamendeerd door de Senaat

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

06.01 Olivier Hamal, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Bespreking van de artikelen

De **voorzitter**: Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (270/7)

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

07 Wetsontwerp wijziging van de wet van 1 maart 2000 tot oprichting van een Instituut voor bedrijfsjuristen (2467/1-4)

que mon groupe a d'ailleurs contribué à améliorer, notamment pour ce qui regarde les charges administratives. Toutefois, cette résolution est au fond un avis à l'intention du gouvernement. Or celui-ci est démissionnaire. Dans ce contexte, quelle valeur le débat d'aujourd'hui revêt-il? Nous veillerons à ce que le prochain gouvernement soit saisi de cette résolution. Celle-ci est, certes, une bonne chose pour les médecins généralistes mais en cette matière, l'adoption d'une résolution n'est peut-être pas la meilleure méthode parlementaire qui soit.

La discussion est close.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.

06 Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la désignation de magistrats admis à la retraite en tant que magistrats suppléants (270/5-7)

Amendé par le Sénat

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

06.01 Olivier Hamal, rapporteur: Je m'en réfère à mon rapport écrit.

Discussion des articles

Le **président**: Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (270/7)

Le projet de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

07 Projet de loi modification de la loi du 1^{er} mars 2000 créant un institut des juristes d'entreprise (2467/1-4)

Algemene bespreking

07.01 **Éric Libert**, rapporteur: Met dit wetsontwerp wordt beoogd de opleidingen open te stellen voor personen die werken voor instellingen zoals ziekenfondsen, universiteiten of ziekenhuizen, die strikt genomen niet onder het begrip onderneming vallen, zoals de huidige wet van 1 maart 2000 vereist.

Voor het overige verwijs ik naar mijn schriftelijk verslag.

Voorzitter: Corinne De Permentier.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2467/4)

Het opschrift werd gewijzigd door de commissie in "wetsontwerp tot wijziging van de wet van 1 maart 2000 tot oprichting van een Instituut voor bedrijfsjuristen".

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

08 **Wetsvoorstel tot instelling van een verbod op het dragen van kleding die het gezicht volledig dan wel grotendeels verbergt (2289/1-6)**

- **Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek inzake de invoering van een verbod op het dragen van gelaatverhullende gewaden in openbare ruimten en op openbare plaatsen (433/1-3)**

- **Wetsvoorstel betreffende de uitoefening van de vrijheid van gaan en staan op de openbare weg (2442/1-3)**

- **Wetsvoorstel houdende instelling van een verbod tot het overmatig bedekken van het gelaat (2495/1-2)**

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking**Discussion générale**

07.01 **Éric Libert**, rapporteur: L'objectif de ce projet de loi est de donner accès aux formations aux personnes qui travaillent pour des organismes tels que des mutualités, des universités, des hôpitaux, organismes qui ne relèvent pas au sens strict de la notion d'entreprise, notion à laquelle est limitée la loi actuelle du 1^{er} mars 2000.

Pour le surplus, je me réfère à mon rapport écrit.

Présidente: Corinne De Permentier.

La **présidente**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2467/4)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant la loi du 1er mars 2000 créant un Institut des juristes d'entreprise".

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

08 **Proposition de loi visant à interdire le port de tout vêtement cachant totalement ou de manière principale le visage (2289/1-6)**

- **Proposition de loi insérant dans le Code pénal une disposition interdisant de porter dans les lieux et espaces publics des tenues vestimentaires masquant le visage (433/1-3)**

- **Proposition de loi sur l'exercice de la liberté d'aller et venir sur la voie publique (2442/1-3)**

- **Proposition de loi interdisant de se couvrir le visage de manière excessive (2495/1-2)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces propositions de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De **voorzitter**: Bij afwezigheid van mevrouw Jacqueline Galant, rapporteur, verwijzen wij naar het schriftelijk verslag.

La **présidente**: En l'absence de Mme Jacqueline Galant, rapporteur, nous nous en référons au rapport écrit.

08.01 André Frédéric (PS): Voor mijn fractie is het dragen van de integrale sluier een van de meest duistere uitdrukingswijzen van onderwerping van de vrouw. Het verbod op het dragen van de sluier in de voor het publiek toegankelijke ruimte is al enige tijd het onderwerp van discussie in de maatschappij. Vandaag is het debat verschoven naar de politiek. Het voorstel werd in de commissie met eenparigheid van stemmen goedgekeurd. Er zijn echter uiteenlopende meningen opgedoken over de vraag of er een federale wetgeving dient te komen dan wel of dit onderwerp moet worden overgelaten aan de zorg van de gemeenten die eigen reglementen invoeren. Uiteindelijk speelt de tekst in op die twee bekommernissen.

08.01 André Frédéric (PS): Le port du voile intégral est pour mon groupe l'une des expressions les plus noires de la soumission de la femme. Cela fait déjà quelque temps que l'interdiction du port du voile dans l'espace accessible au public est en discussion dans la société. Aujourd'hui, le débat s'est déplacé vers le champ politique. Cette proposition a été adoptée à l'unanimité en commission. Des divergences sont toutefois apparues quant à savoir s'il fallait légiférer au niveau fédéral ou laisser le soin aux communes de prendre des règlements communaux. Au final, ce texte répond à ces deux préoccupations.

Ten eerste, wat het eigenlijke principe betreft, zijn drie aspecten fundamenteel voor mijn fractie: respect voor de rechten van de vrouwen, het samenleven in de maatschappij en de openbare veiligheid.

Tout d'abord, sur le principe même, trois aspects sont fondamentaux pour mon groupe: le respect du droit des femmes, le vivre ensemble dans la société et la sécurité publique.

De boerka verbieden in de voor het publiek toegankelijke ruimte betekent dat we opnieuw nadrukkelijk en duidelijk de gelijkheid en vrijheid van vrouwen verkondigen. We moeten de ideologieën die niet godsdienstgebonden zijn maar op overheersing berusten, afwijzen. Voor ons is de integrale sluier geen symbool van religieuze vrijheid maar van onderwerping.

Interdire la burqa dans l'espace accessible au public, c'est réaffirmer haut et fort l'égalité et la liberté des femmes. Nous devons repousser ces idéologies qui ne sont pas liées à une religion mais sont fondés sur la domination. Pour nous, le voile intégral n'est pas un symbole de liberté religieuse, c'est un symbole de soumission.

De dimensie van het samenleven is van essentieel belang. Een onbedekt gezicht is een basisgegeven voor een dialoog en voor de eerbied voor de identiteit.

La dimension du vivre ensemble est essentielle. Le visage découvert est le premier élément du dialogue et du respect de l'identité.

Men mag ook de veiligheidsdimensie niet uit het oog verliezen. Het dragen van een integrale sluier verhindert iedere identificatie.

On ne peut pas ignorer non plus la dimension sécuritaire. Le port du voile intégral empêche toute identification.

Wat de modaliteiten van het verbod betreft, heeft mijn fractie altijd de voorkeur gegeven aan de invoering van gemeentelijke reglementen om die kwestie te regelen. Men zegt ons dat het systeem van de gemeentelijke administratieve boetes dat in Brussel-Stad van toepassing is, goed functioneert. De wetsvoorstellen die vandaag voorliggen, komen tegemoet aan onze bekommernissen. Zij voorzien in een algemeen verbod via het Strafwetboek, maar ook in een verbod op gemeentelijk niveau dat het eventueel mogelijk zou maken administratieve

Sur la modalité de l'interdiction, mon groupe a toujours privilégié la mise en place de règlements communaux pour régler le problème. Le système d'amende administrative communale en vigueur à la Ville de Bruxelles fonctionne très bien, nous dit-on. Les propositions dont nous débattons aujourd'hui rencontrent bien notre préoccupation. Elles prévoient une interdiction générale via le Code pénal, mais également une interdiction au niveau communal qui permettrait, le cas échéant, de procéder à des sanctions administratives.

sancties op te leggen.

Mijn fractie zal dus deze tekst goedkeuren.

Mijn fractie zal zich blijven verzetten tegen degenen die de democratische vrijheden aanwenden om ze tegen de democratie te gebruiken.

08.02 Filip De Man (VB): Het Vlaams Belang is verheugd over dit verbod op het dragen van de boerka en de nikab. Dit is eerste stap in de strijd tegen de islamisering, een akelig verschijnsel waarvoor het Vlaams Belang al jaren waarschuwt. In dit dossier is het nut van een rechtlijnige oppositiepartij bewezen, net zoals dat het geval was bij de invoering van de nultolerantie in Brusselse wijken, bij het hoofddoekenverbod in scholen en eigenlijk ook bij de splitsing van B-H-V. Wij namen in dat laatste dossier de fakkel over van de Volksunie maar dienden, meneer Doomst, ons eerste voorstel al in 1988 in!

Met het boerkaverbod wordt een eerste aanzet gegeven om een sfeer te creëren waarin het islamfundamentalisme zich niet langer welkom voelt. Al in 2004 dienden wij hierover een wetvoorstel in. De andere partijen volgen nu eindelijk, al doen sommigen dat noodgedwongen en schoorvoetend. Toen ik minister Turtelboom in maart van dit jaar vroeg om een boerkaverbod in te voeren, antwoordde zij dat het maatschappelijk debat zo divers was, dat het haar op dat ogenblik niet aangewezen leek om een dergelijk verbod in te voeren.

We moeten nog verder gaan. Het volstaat om te luisteren naar de haatpreek van de voorzitter van de Belgische Moslimraad, Nordine Taouil, over westerlingen, vrouwen, joden enzovoort, om te weten dat een boerkaverbod slechts een eerste stap kan zijn.

Deze eerste stap bewijst echter dat het Vlaams Belang wel degelijk een essentiële rol speelt in het politiek bestel, want vandaag kunnen wij de andere partijen dwingen om deze noodzakelijke maatregel te nemen. Als dit voorstel straks wordt goedgekeurd, dan zal het eerste boerkaverbod ter wereld van kracht worden, dankzij de voortrekkersrol van het Vlaams Belang. (*Applaus bij het Vlaams Belang*)

08.03 Daniel Bacquelaine (MR): Die stemming stond vorige week op de agenda. Er waren toen tal van internationale media aanwezig. Die stemming heeft dus een groot belang. We zijn het eerste

Mon groupe votera donc en faveur de ce texte.

Mon groupe s'opposera toujours à ceux qui utilisent les libertés démocratiques pour les retourner contre la démocratie.

08.02 Filip De Man (VB): Le Vlaams Belang se réjouit de cette interdiction du port de la burqa et du niqab. Il s'agit de la première étape dans la lutte contre l'islamisation, un phénomène déplaisant contre lequel le Vlaams Belang met en garde depuis des années déjà. L'utilité d'un parti d'opposition qui suit une ligne droite est prouvée dans ce dossier, comme dans celui de l'instauration de la tolérance zéro à Bruxelles, de l'interdiction du port du voile à l'école et également dans le cadre de la scission de BHV. Dans ce dernier dossier, nous avons repris le flambeau de la Volksunie mais notre première proposition date déjà de 1988, Monsieur Doomst!

L'interdiction de la burqa est la première étape dans la création d'un contexte où le fondamentalisme musulman n'est plus le bienvenu. Nous avons déjà déposé une proposition de loi à ce sujet en 2004. Les autres partis suivent enfin aujourd'hui, bien que certains le fassent contraints et forcés. Lorsque j'ai demandé à Mme Turtelboom en mars de cette année d'instaurer l'interdiction de la burka, elle a répondu que le débat social était tellement diversifié qu'il ne lui semblait pas opportun alors d'instaurer une telle interdiction.

Il faut aller encore plus loin. Il suffit d'écouter le discours haineux du président du Conseil des Musulmans de Belgique, M. Nordine Taouil, à propos des Occidentaux, des femmes, des juifs, etc., pour comprendre qu'une interdiction de la burqa ne peut constituer qu'un premier pas.

Ce premier pas prouve que le Vlaams Belang joue bel et bien un rôle capital dans le système politique puisque nous pouvons forcer aujourd'hui les autres partis à prendre cette mesure nécessaire. Si la présente proposition est adoptée tout à l'heure, l'interdiction de la burqa entrera en vigueur pour la première fois dans le monde grâce au rôle de pionnier joué par le Vlaams Belang. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang*)

08.03 Daniel Bacquelaine (MR): Ce vote était attendu la semaine dernière. Beaucoup de médias internationaux étaient présents à cette occasion. C'est dire si ce vote revêt une grande importance.

Europese land dat dit probleem resoluut aanpakt.

Nous sommes le premier pays européen à prendre ce problème à bras-le-corps.

Het lijkt me nuttig dat elkeen zijn standpunt omtrent dit gevoelige dossier verduidelijkt. De tekst geeft aan waar het om gaat: de instelling van een verbod op het dragen van kleding die het gezicht volledig dan wel grotendeels verbergt.

Il me paraît utile d'éclaircir la position de chacun sur ce dossier délicat. Le texte précise qu'il s'agit d'interdire le port de vêtements qui cachent totalement ou quasi totalement le visage.

Dat opschrift verduidelijkt dat het laakbare feit erin bestaat te verhinderen dat men herkenbaar is. Dat is belangrijk, want in een samenleving waarin bepaalde personen de ander kunnen zien zonder zelf gezien te worden, is het moeilijk leven. Het is een kwestie van socialiteit. Het is een manier om ervoor te zorgen dat mensen elkaar herkennen. De zaak heeft uiteraard eveneens – dat ontkennen we niet - een veiligheidsaspect, dat belangrijk is. Maar los van dat veiligheidsaspect zijn ook het sociaal-zijn en het samenleven belangrijk.

Ce libellé précise que le fait répréhensible est d'empêcher d'être reconnaissable. C'est important, car une société dans laquelle certains peuvent voir l'autre sans être vu soi-même est une société difficilement viable. C'est une question de sociabilité. C'est une façon d'assurer la reconnaissance mutuelle. Il y a bien entendu un aspect sécurité, nous ne le nions pas et il est important. Mais hors cet aspect de sécurité, la sociabilité et la vie ensemble sont aussi importantes.

Samenleven is essentieel. Het is duidelijk dat de uitwassen met betrekking tot het dragen van bepaalde kledingstukken die niet religieus zijn en eerder van politiek proselitisme getuigen, aan banden moeten worden gelegd. In de privésfeer doet iedereen wat hij wil, maar in de openbare ruimte zijn er regels nodig om het maatschappelijk leven goed te laten verlopen.

Vivre ensemble est essentiel. Manifestement, les dérives dans le port de certains vêtements qui n'ont rien de religieux et qui relèvent plus d'un prosélytisme politique, requièrent certaines balises. Dans la sphère privée, chacun fait ce qu'il veut. Dans l'espace public, des mesures sont nécessaires pour assurer la vie ensemble.

Waar het vandaag om draait, is de afwijzing van het zich terugplooiën op de eigen gemeenschap, de uitsluiting. Het gaat om de afwijzing die in elke gemeenschap, elke groep groeit, zonder dat er rekening gehouden wordt met het geheel waarin men leeft, zonder een echte interculturaliteit.

Ce qui est en jeu aujourd'hui, c'est le refus du communautarisme, de l'exclusion. C'est le refus que chaque communauté, chaque groupe développe sans tenir compte de l'ensemble dans lequel il vit, sans une réelle interculturalité.

Wij kiezen voor een samenlevingsmodel dat stoelt op wederzijds respect, gelijke rechten en plichten, en universele waarden die altijd en overal gelden, ongeacht cultuur, afkomst of geloofsovertuiging. Die fundamentele waarden omvatten met name de gelijkheid van man en vrouw. De opsluiting van een vrouw in een boerka of een nikab is volgens mij fundamenteel onverenigbaar met die gelijkheid.

Nous optons pour un modèle de société basé sur le respect réciproque, sur l'égalité des droits et des devoirs et sur des valeurs universelles valables en tout temps et en tout lieu, quelles que soient les cultures, les origines ou les convictions. Ces valeurs fondamentales comprennent notamment l'égalité de l'homme et de la femme. Et l'enfermement de la femme dans une burqa ou dans un niqab me paraît fondamentalement contraire à cette égalité.

Maar de goedkeuring van deze wet ontheft ons niet van onze verplichting om na te denken over het dragen van de sluier of hoofddoek en van religieuze, filosofische en politieke symbolen, die afbreuk kunnen doen aan de onpartijdigheid van de overheid, de besturen en van al wie een opdracht van openbare dienst vervult.

Mais le vote de cette loi ne nous absout pas d'une réflexion sur le port du voile et d'insignes religieux, philosophiques et politiques, qui peuvent affecter l'impartialité de l'État, des administrations et de tous ceux qui exercent une mission de service public.

Het verheugt ons dat dit wetsvoorstel in de commissie voor de Binnenlandse Zaken eenparig werd aangenomen en dat het thans in onze

Nous nous réjouissons de l'unanimité qu'a recueillie cette proposition de loi en commission de l'Intérieur et de son vote par notre assemblée.

Assemblee in stemming wordt gebracht.

08.04 **Leen Dierick** (CD&V): Dit debat wordt al geruime tijd gevoerd, ook in het buitenland. België is echter het eerste land waar unaniem een verbod op het dragen van kledij die het gezicht volledig of grotendeels verbergt, wordt ingevoerd. Dit is een sterk signaal om aan te geven dat België - een westerse samenleving met een grote traditie van tolerantie - deze gebruiken niet aanvaardt.

Indien anders bepaald bij wet of bij arbeidsreglementering of in geval van een tijdelijke toestemming via een gemeentelijke verordening, kan van het verbod op het dragen van kledij die het gezicht geheel of grotendeels verbergt, worden afgeweken. Bovendien komt er op voorstel van CD&V een wijziging in de nieuwe gemeentewet zodat, bij niet-vervolgving door het parket, de gemeenten die dit wensen, toch een administratieve sanctie kunnen opleggen via hun gemeentelijk reglement.

Totnogtoe werd deze kwestie overgelaten aan de lokale besturen. Dankzij dit wetsvoorstel komt er nu eindelijk een algemeen geldend verbod. Dat biedt een sterkere basis om op te treden tegen overtredingen. De eventuele administratieve afhandeling moet een betere afdwingbaarheid garanderen.

CD&V is voorstander van het verbod op de boerka en de nikab omwille van de veiligheid. Het dragen van dergelijke kledij beïnvloedt het subjectieve onveiligheidsgevoel. Het gezicht is immers een belangrijk element in het sociale contact tussen mensen. Het gezicht bewust bedekken creëert argwaan. CD&V gunt iedereen het recht op een eigen geloofsovertuiging, maar geloofsuitingen moeten wel passen binnen onze normen, waarden en wetten. Het dragen van gelaatsbedekkende kledij past nu eenmaal hierin niet.

De boerka werd het symbool bij uitstek van de intolerantie tegenover onze westerse maatschappij en haar vrijheden, van de ongelijkheid tussen man en vrouw en van een regime dat zich tegen elke andere godsdienstbeleving afkeert. Het zou onlogisch zijn dat onze publieke opinie een dergelijk regime veroordeelt in Afghanistan en het hier zou toelaten. Dit voorstel verduidelijkt dat wij een dergelijk regime niet aanvaarden. Daarom zal de CD&V-fractie het dan ook unaniem steunen. (*Applaus*)

08.05 **Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): Groen!

08.04 **Leen Dierick** (CD&V): Ce débat se prolonge déjà depuis un certain temps y compris à l'étranger. La Belgique est cependant le premier pays à instaurer à l'unanimité une interdiction de port de vêtements dissimulant totalement ou largement le visage. Il s'agit là d'un signal fort par lequel la Belgique, société occidentale où règne une longue tradition de tolérance, indique qu'elle n'accepte pas ces usages.

Si la loi ou le règlement de travail en dispose autrement ou en cas d'autorisation temporaire inscrite dans le règlement communal, il peut être dérogé à l'interdiction du port de vêtements dissimulant totalement ou largement le visage. Par ailleurs, sur proposition du CD&V, la nouvelle loi communale sera amendée de manière à ce qu'en l'absence de poursuites du parquet, les communes qui le désirent puissent néanmoins, sur la base de leur règlement communal, infliger une sanction administrative.

Ces questions étaient jusqu'à présent laissées aux administrations locales. Une interdiction générale est enfin instaurée grâce à cette proposition de loi. Elle comporte une base solide pour intervenir en cas d'infraction. L'éventuelle procédure administrative doit mieux garantir le caractère contraignant de la mesure.

Le CD&V est favorable à une interdiction de la burqa et du niqab pour des raisons de sécurité. Le port de ce type de vêtement a une incidence sur le sentiment subjectif de sécurité. Le visage constitue en effet un élément crucial dans les contacts sociaux entre personnes. Se couvrir délibérément le visage suscite la méfiance. Le CD&V ne remet pas en question le droit de chacun d'avoir des convictions religieuses, mais celles-ci doivent néanmoins s'inscrire dans nos normes, valeurs et lois. Le port d'un vêtement dissimulant le visage est contraire à ces principes.

La burqa est devenue le symbole par excellence de l'expression de l'intolérance à l'égard de notre société occidentale, de l'inégalité entre hommes et femmes et d'un régime qui récuse toute autre religion. L'opinion publique ne comprendrait pas qu'un tel régime soit condamné en Afghanistan, mais toléré dans notre pays. Cette proposition de loi exprime clairement notre rejet d'un tel régime. C'est la raison pour laquelle le CD&V soutiendra cette proposition de loi à l'unanimité. (*Applaudissements*)

08.05 **Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): Groen!

steunt dit voorstel. Mijn partij staat voor diversiteit en pluralisme in onze samenleving. Wij steunen bijvoorbeeld wel de vrijheid om een hoofddoek te dragen en wij beschouwen de godsdienstvrijheid als een fundamenteel grondrecht. Het boerkaverbod raakt dit grondrecht echter niet. De boerka gaat voor ons te ver: hij sluit vrouwen uit van ieder sociaal contact, maakt integratie onmogelijk en is in strijd met fundamentele vrouwenrechten. De boerka is een muur die elke communicatie onmogelijk maakt en scheidt bovendien veiligheidsproblemen aangezien de drager ervan niet kan worden geïdentificeerd. Personen die totaal onherkenbaar zijn, zijn in de publieke ruimte niet op hun plaats.

Wij steunen dit voorstel, al betreuren we wel dat het advies van de Raad van State niet werd gevraagd. (*Applaus*)

08.06 Georges Dallemagne (cdH): Hooguit enkele honderden vrouwen dragen in het openbaar een boerka of een nikab. De afgelopen jaren neemt hun aantal echter toe, en de verschijning van die vrouwen in het straatbeeld schokt en verontrust de burgers. Het gaat hier om een radicale breuk met een grondbeginsel van onze samenleving, dat inhoudt dat de zichtbaarheid van iemands gezicht de grond vormt voor elke — zelfs minimale — communicatie tussen de leden van een samenleving. Het gezicht incarneert de identiteit van het individu, het is het gezicht dat op de identiteitskaarten wordt afgebeeld. Het is synoniem met identiteit.

De reden waarom men die sluier draagt (verplichting, provocatie, enz....) verandert daar niets aan.

Opdat er sprake kan zijn van een samenleving, moet er een band zijn tussen de individuen, hoe dun ook, en moeten de individuele leden van de samenleving met elkaar kunnen interageren. Wie zijn gezicht verhuult, isoleert zich van de anderen, en van de samenleving in haar geheel. Zo iemand onttrekt zich aan de sociale interactie. De Franse feministe Elisabeth Badinter noemt dit gedrag sociale zelfverminking.

Het dragen van kleding die het gezicht volledig verbergt, is een onaanvaardbare ontmenselijking van de persoon en betekent een ware regressie op het stuk van de gendergelijkheid. Doordat die lichaamloze wezens geen publieke identiteit hebben, worden ze ook beroofd van hun menselijke identiteit, wat een aantal basisbeginselen van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden op

appuie cette proposition. Défendant la diversité et le pluralisme dans notre société, notre parti soutient la liberté de porter le foulard et considère la liberté de religion comme un droit fondamental. L'interdiction de la burqa ne déroge cependant aucunement à ce principe. La burqa va trop loin à nos yeux, puisqu'elle exclut les femmes de tout contact social, qu'elle rend impossible leur intégration et qu'elle est contraire aux droits fondamentaux de la femme. La burqa est un mur qui ne permet aucune communication. De plus, elle constitue un problème de sécurité puisque la personne qui la porte ne peut être identifiée. Les personnes qui ne sont pas reconnaissables ne doivent pas être admises dans les lieux publics.

Nous appuyons cette proposition tout en déplorant que le Conseil d'État n'ait pas été invité à rendre un avis. (*Applaudissements*)

08.06 Georges Dallemagne (cdH): Quelques centaines de femmes tout au plus se promènent dans l'espace public couvertes du niqab ou de la burqa. Cependant ce phénomène croissant ces dernières années choque et inquiète la population. Il représente une rupture avec un principe fondamental de notre société qui veut que la communication, même minimale, entre les membres de la société implique la possibilité de voir le visage d'autrui. Le visage incarne l'identité individuelle, c'est lui qui apparaît sur les documents d'identité de la personne. Il est synonyme d'identité.

La raison pour laquelle on porte ce voile (obligation, provocation, etc.) n'y change rien.

Pour qu'une société existe, un lien, même ténu, doit unir les individus, qui doivent pouvoir interagir entre eux. Une personne qui cache son visage s'isole des autres individus et de la société tout entière. Elle s'exclut du champ social. C'est ce que la féministe Mme Badinter appelle un comportement d'automutilation sociale.

Le port d'un vêtement qui couvre totalement le visage constitue une déshumanisation inacceptable de la personne, une régression en terme d'égalité hommes-femmes. Ces êtres sans corps, sans identité publique sont privés d'identité humaine, remettant en question des principes de base de la Charte européenne des droits de l'homme.

losse schroeven zet.

De Koran schrijft nergens voor dat vrouwen een boerka of nikab moeten dragen. Volgens geschiedkundigen gaat het om praktijken uit pre-islamitische, machistische en gewelddadige samenlevingen, die door sommige fundamentalistische en radicale stromingen van de huidige islam zijn overgenomen. In de Middellandse Zeelanden daarentegen komen die tradities helemaal niet voor. Het dragen van een boerka of nikab is zelden een losstaand gegeven. Vaak is het de meest zichtbare uiting van andere ernstige mensenrechtenschendingen.

Bijkomend kan de boerka ook veiligheidsproblemen meebrengen, zoals onlangs nog werd aangetoond door een overval in Frankrijk en een aanslag in Pakistan enkele dagen geleden. Ook wanneer niet-identificeerbare vrouwen kinderen van school afhalen of het openbaar vervoer gebruiken, kunnen er problemen ontstaan.

Deze kwestie kan niet op een aanvaardbare manier worden geregeld bij gemeentereglement. In een democratische samenleving mag enkel de wetgever de bewegingsvrijheid inperken en een bepaald gedrag strafbaar maken, met inachtneming van het principe dat eenieder die in België verblijft, Belg of vreemdeling, gelijk is voor de wet.

Zo bevatten de politiereglementen van de gemeenten in het Brusselse Gewest bijvoorbeeld uiteenlopende bepalingen met betrekking tot het dragen van de boerka.

Met het dispositief van het wetsvoorstel zoals het vandaag wordt geamendeerd, worden personen bestraft die zich op openbare plaatsen vertonen met het gezicht bedekt of verborgen, zodat ze niet herkenbaar zijn.

Voorzitter: Patrick Dewael.

In de tekst staat geen enkele verwijzing naar een kledingstuk. De sancties zijn tot een minimum herleid (het komt erop aan ontradend te werken).

Indien de procureur des Konings afziet van vervolging, biedt het voorstel de mogelijkheid om administratieve boetes op te leggen op grond van gemeentelijke reglementen.

De aanbevelingen van de Franse Raad van State zijn een door de eerste minister toevertrouwde studieopdracht over de grondslagen waarop een verbodswet kon worden opgevat (een

Le port de la burqa ou du niqab ne sont pas des prescrits coraniques. Il s'agit, selon les historiens, de pratiques issues de sociétés pré-islamiques machistes et violentes, qui ont été reprises par certains courants intégristes et radicaux de l'islam actuel. Ces traditions sont par contre totalement absentes des pays méditerranéens. Le port de la burqa ou du niqab survient rarement seul. C'est souvent la manifestation la plus visible d'autres atteintes violentes aux droits humains.

À titre subsidiaire, nous pensons aussi que la burqa peut poser des problèmes de sécurité publique. L'attaque récente en France l'a démontré, ainsi que l'attentat commis au Pakistan voici quelques jours. On peut aussi imaginer les problèmes que peut poser la reprise des enfants à l'école ou l'utilisation des transports publics par des femmes non identifiables.

Les règlements communaux ne sauraient régler valablement un tel problème. Seul le législateur est habilité, dans une société démocratique, à apporter des restrictions à la liberté de mouvement et à ériger un comportement en infraction, en respectant le principe d'égalité devant la loi pour ceux qui, Belges et étrangers, résident en Belgique.

En Région bruxelloise par exemple, les règlements de police concernant le port de la burqa diffèrent d'une commune à l'autre.

Le dispositif de la proposition de loi telle qu'amendée aujourd'hui pénalise les personnes qui se présentent dans les lieux publics le visage masqué ou dissimulé, de manière telle qu'elles ne soient pas identifiables.

Président: Patrick Dewael.

Le texte ne comporte aucune référence à un vêtement. Les sanctions prévues sont minimales (il s'agit d'être dissuasif).

La proposition permet, si le procureur du Roi renonce aux poursuites, d'infliger des amendes administratives sur la base des règlements communaux.

Les recommandations du Conseil d'État français constituent une mission d'étude confiée par le Premier ministre sur les fondements de laquelle une loi d'interdiction pouvait se concevoir (une mission

verkenningsoopdracht). In zijn conclusies sloot de Franse Raad van State een reeks mogelijkheden uit.

Zo verwierp hij het secularisatieprincipe als grondslag voor een verbodsbepaling. In voorliggende tekst zijn we die weg wat de openbare ruimte betreft, niet ingeslagen.

Hij was van oordeel dat het moeilijk zou zijn iemand in rechte te verbieden zich gedragingen op te leggen die kwetsend zijn voor de menselijke waardigheid of de gelijkheid tussen vrouwen en mannen. Dat is niet de belangrijkste grondslag voor het voorstel dat we vandaag bespreken.

De Franse Raad van State heeft een vernieuwde en verruimde opvatting over de openbare orde overwogen, gedefinieerd als de essentiële regels voor het samenleven, volgens dewelke een individu dat zich in de openbare ruimte bevindt het gelaat niet mag verhullen in dusdanige mate dat identificatie niet meer mogelijk is. Dat is precies de weg die wij bewandeld hebben. En zelfs al kiest de Raad van State er uiteindelijk niet voor, omdat die weg hem niet traditioneel lijkt, het is de enige die hem interessant lijkt.

Wij zullen als eersten in Europa een wet goedkeuren over dat belangrijke onderwerp omdat het gaat over de wijze waarop we samen leven in een interculturele maatschappij en het delen van fundamentele waarden.

Het is ook een boodschap die wij richten aan onszelf en aan al degenen die vandaag geneigd zijn onze fundamentele waarden op het stuk van de menselijke waardigheid, de gelijkheid en de eerbied voor de anderen naast zich neer te leggen.

08.07 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen!): Het debat over het verbod op het dragen van een kledingstuk dat het gezicht helemaal bedekt is niet hetzelfde debat als dat over het al dan niet verbieden van het dragen van een hoofddoek in het openbaar of in openbare ruimten. Wij moeten de correcte termen gebruiken, zoniet dreigen wij een deel van de bevolking te stigmatiseren.

Ecolo-Groen! steunt uiteraard een regeling die het dragen van dergelijke kledingstukken in de openbare ruimten verbiedt: samenleven veronderstelt dat iemands gezicht zichtbaar is en dat er met de betrokkene een sociale relatie mogelijk is. Om veiligheidsredenen moet iedereen kunnen worden geïdentificeerd.

d'exploration). Dans ses conclusions, le Conseil d'État français fermait une série de portes.

Il a écarté le principe de laïcité comme fondement d'une interdiction. Nous n'avons pas, dans ce texte-ci, emprunté cette voie pour ce qui concerne l'espace public.

Il a estimé qu'il serait difficile en droit d'interdire à une personne de s'infliger des comportements qui blessent la dignité humaine ou l'égalité entre les femmes et les hommes. Ce n'est pas le fondement majeur de la proposition dont nous discutons aujourd'hui.

Le Conseil d'État français a envisagé une conception renouvelée et élargie de l'ordre public, défini comme "les règles essentielles du vivre-ensemble, suivant lesquelles un individu, lorsqu'il se trouve dans un lieu public, ne peut dissimuler son visage au point d'empêcher toute reconnaissance." C'est exactement la piste que nous avons empruntée. Et même si le Conseil d'État, en bout d'analyse, ne la retient pas, car il la considère comme non traditionnelle, c'est la seule qui lui semble intéressante.

Nous serons les premiers en Europe à légiférer sur ce sujet important, puisqu'il traite de la manière dont nous vivons ensemble dans une société interculturelle et de partage de valeurs fondamentales.

C'est aussi un message que nous nous adressons à nous-mêmes et à tous ceux et celles qui sont aujourd'hui tentés de sortir de nos valeurs fondamentales de dignité humaine, d'égalité et de respect des uns et des autres.

08.07 Muriel Gerkens (Ecolo-Groen!): Le débat sur l'interdiction du port d'un vêtement qui cache intégralement le visage de la personne n'est pas le même débat que celui sur l'interdiction ou non du port du voile dans l'espace public ou dans des espaces publics. Pour ne pas stigmatiser une partie de la population, nous devons rester corrects dans les termes que nous utilisons.

Ecolo-Groen! soutient évidemment un dispositif qui interdit le recours à ce type de vêtement dans l'espace public: la vie en société demande une visibilité du visage et que la personne soit en situation de relation sociale possible. Pour des raisons de sécurité, chacun doit pouvoir être identifié.

Niettemin is het voor Ecolo-Groen! ook belangrijk dat de regelingen die wij uitwerken correct en juridisch geldig zijn op lange termijn. Wij hadden gevraagd dat men de nodige tijd zou uittrekken om het advies van de Raad van State te vragen om te voorkomen dat degenen die andere standpunten verdedigen die niet getuigen van eerbied voor de waarden van onze maatschappij, de wettelijke regeling zouden trachten te laten vernietigen.

Die vraag om de Raad van State te raadplegen werd in de commissie verworpen.

Het is mijn bekommernis de eerbied voor het individu, de gemeenschap, en het gemeenschapsleven te vrijwaren. Als de rechtszekerheid niet gewaarborgd is, bestaat het risico dat de regelgeving in duigen valt en de politici ongeloofwaardig worden, maar ook dat personen voor wie de wetsbepalingen niet bedoeld zijn, er ook de gevolgen van ondervinden. Er moet rekening worden gehouden met personen die zich moeten bedekken om zich tegen het licht te beschermen. De tekst moet dus verduidelijkt worden. Ik reken echt op de maturiteit van de fracties, opdat in de Senaat alle nodige maatregelen zouden worden genomen.

08.08 Denis Ducarme (MR): Er groeit een zekere unanimiteit omtrent het in 2004 door de MR ingediende voorstel. We hebben in het kader van de groep intercultureeliteit hoorzittingen, discussies en gedachtewisselingen georganiseerd. Die groep heeft de neutraliteit van de voor het publiek toegankelijke ruimten alsook de neutraliteit van de openbare ruimte en van de Staat onder de loep genomen.

In de commissievergadering zijn we erin geslaagd alle fracties achter ons voorstel te scharen. Wat is er logischer dan mensen in een moderne samenleving te vragen identificeerbaar te blijven en hun gezicht niet te bedekken met een boerka, een nikab of een bivakmuts? Onze eerste reden voor dit voorstel houdt verband met de openbare orde.

Daarnaast is er de kwestie van de geloofsovertuiging. We hebben gezegd dat de moslimgemeenschap zich niet gestigmatiseerd mag voelen. Die gemeenschap wordt gevormd door gematigde moslims - de meerderheid - en extremistische moslims. Wij hebben respect voor de islam. Welk ander land in Europa financiert vandaag de islam?

Dat is waarschijnlijk de reden waarom zoveel moslimvrouwen ons hierin steunen, omdat ze bang zijn dat extremistische moslimstromingen druk

Néanmoins, il est également important pour Ecolo-Groen! que les dispositifs que nous adoptons soient corrects et juridiquement valides et valables sur le long terme. Nous avons demandé que l'on prenne le temps de solliciter l'avis du Conseil d'État, pour éviter que les défenseurs d'autres positions, non-respectueux des valeurs de notre vie en société, ne s'emparent du dispositif législatif pour le casser.

Cette demande de consultation du Conseil d'État a été refusée en commission.

Ma préoccupation est de préserver le respect des personnes, de la collectivité et de la vie en collectivité. Si la sécurité juridique n'est pas assurée, on risque de casser un dispositif et de décrédibiliser le politique, mais aussi de viser des personnes qui ne sont pas concernées par les propositions de loi. Les personnes qui sont obligées de se couvrir pour se protéger de la lumière doivent être prises en compte. Des précisions doivent donc être intégrées dans les textes. Je compte vraiment sur la maturité des groupes politiques pour que le Sénat prenne toutes les mesures nécessaires.

08.08 Denis Ducarme (MR): Une forme d'unanimité est en train de se dégager autour de la proposition déposée par le groupe MR en 2004. Nous avons organisé des auditions, des discussions, des dialogues, dans le cadre du groupe interculturelité. Ce groupe s'est penché sur la neutralité des lieux accessibles au public, la neutralité de l'espace public et de l'État.

En commission, nous avons réuni l'ensemble des groupes autour de notre proposition. Quoi de plus lié au bon sens que de demander à des personnes dans une société moderne de demeurer identifiables, de ne pas avoir le visage masqué par une burqa, un niqab ou une cagoule? La première question qui nous a motivés est l'ordre public.

Dans un second temps, la question de la religion. On a dit qu'il ne fallait pas que la communauté musulmane se sente stigmatisée. Au sein de cette communauté, il y a des modérés - qui sont la majorité - et des islamistes. Nous respectons l'islam. Quel autre pays en Europe finance aujourd'hui l'islam?

C'est sans doute pourquoi tant de femmes musulmanes nous ont rejoints, elles qui ont peur de voir des courants islamistes mettre la pression sur

zullen uitoefenen op henzelf, hun dochters en hun familieleden, en dat ze gedwongen zullen worden niet de islamregels te volgen, maar zich te schikken naar sektarische gedragingen van een parallelle, Afghaanse of Pakistaanse cultuur.

Volgens sommigen zouden de gemeentereglementen die sinds 2004 werden uitgevaardigd, voldoende moeten zijn. Maar aangezien er bij het Europees Hof van Justitie beroepschriften werden ingediend op grond van religieuze motieven, volstaan reglementen niet en is er een wet nodig.

Bovendien moeten we een justitie met twee snelheden tot elke prijs voorkomen. In sommige gemeenten zou men volgens het reglement het gezicht niet mogen bedekken, terwijl dat in andere gemeenten wel zou zijn toegestaan. Zo ontstaat het gevaar dat sommige mensen zouden verhuizen en dat er getto's zouden ontstaan.

Ten slotte is het ook een kwestie van fierheid. Mogen we nog steeds trots zijn op onze Belgische nationaliteit in het licht van de gebeurtenissen van de jongste dagen? Gelet op het feit dat dit voorstel allicht unaniem zal worden aangenomen, mogen we er terecht trots op zijn dat ons land ter zake een voortrekkersrol speelt.

België is het eerste land dat dit verbod invoert, en we hopen dat andere landen ons voorbeeld zullen volgen. Als ze zien dat zo een klein land, dat zo moeilijk te besturen is, zo een initiatief neemt, worden ze wellicht aangemoedigd om op dat gebied verder te gaan. Een aantal mensen vroegen mij of wij niet bang zijn voor vergeldingsacties. Ook al heerst er wel een zekere angst, toch verdedigen we onze waarden, en met deze tekst mogen we er vandaag trots op zijn dat wij Belg zijn!

08.09 Bart Somers (Open Vld): Ook Open Vld zal met veel overtuiging het wetsvoorstel dat een verbod op gelaatsbedekkende kledij invoert, goedkeuren.

Om redenen van openbare veiligheid bestaat er in heel wat gemeenten al een verbod, omdat men er terecht van uitgaat dat mensen altijd herkenbaar en identificeerbaar moeten zijn. Door een inschrijving in de strafwet wordt dit principe op het hele Belgische grondgebied van kracht.

Er is ook een meer principiële reden waarom dit verbod nodig is. We leven in een geglobaliseerde wereld waar de culturele en religieuze diversiteit toeneemt. Deze realiteit is niet noodzakelijk

elles, leurs filles, leur famille et leur imposer des comportements qui ne sont pas l'islam mais des comportements sectaires d'une culture parallèle, afghane ou pakistanaise.

Certains ont affirmé que les règlements communaux en cours depuis 2004 pouvaient suffire. Mais des recours basés sur l'aspect religieux ont été introduits devant la Cour européenne de justice. Il faut donc une loi, un règlement ne suffit pas.

En outre, il est hors de question d'avoir une justice à deux vitesses. Dans certaines communes, des règlements interdiraient d'avoir le visage couvert alors que, dans d'autres, ce serait autorisé. On risquait un déplacement de populations et la constitution de ghettos.

Enfin, il y a l'élément de fierté. Faut-il encore être fier d'être belge, vu ce qui se passe ces jours-ci? Compte tenu de l'unanimité probable lors du vote sur cette proposition, il y aura sans doute un élément de fierté à ce que notre pays fasse sauter le verrou en ce domaine.

La Belgique est le premier pays à le faire et nous espérons être suivis par d'autres. Voir qu'un tout petit pays, difficile à gérer, a pris une telle initiative, les aidera à aller plus loin. Plusieurs de mes contacts m'ont demandé si nous n'avions pas peur de représailles. Mais même s'il y a une certaine peur, nous défendons nos valeurs et, avec ce texte, nous pouvons être fiers d'être belges aujourd'hui!

08.09 Bart Somers (Open Vld): L'Open Vld aussi adoptera résolument la proposition de loi instaurant l'interdiction de porter des tenues vestimentaires couvrant le visage.

Pour des raisons de sécurité publique, l'interdiction existe déjà dans de nombreuses communes qui, à raison, partent du principe que les personnes doivent toujours être reconnaissables et identifiables. Par son inscription dans la loi pénale, ce principe entre en vigueur sur l'ensemble du territoire belge.

La nécessité d'instaurer cette interdiction relève également d'une question de principe. Dans notre société mondialisée, la diversité culturelle et religieuse augmente. Cette réalité n'est pas

negatief. Ze biedt kansen op meer keuzevrijheid, indien de samenleving stoelt op een gemeenschappelijk gedragen sokkel van rechten en plichten en maatschappelijke principes die door iedereen wordt erkend. Het gaat hierbij om de scheiding van Kerk en Staat en de onvoorwaardelijke gelijkheid van man en vrouw.

Mensen die voorstander zijn van een samenleving in diversiteit dienen deze principes met een grotere hardnekkigheid te verdedigen dan anderen. De boerka gaat regelrecht in tegen deze principes en tast op een onaanvaardbare wijze de waardigheid van de vrouw, de gelijkheid van man en vrouw en de vrijheid aan. De boerka is een mobiele gevangenis en ontnemt elke mogelijkheid tot menselijke communicatie. Hij vernietigt daarmee de menselijkheid en de vrijheid van de vrouw om te bestaan als individu en sociaal wezen.

Sommigen schermen met de vrijheid van religie en levensbeschouwing om deze barbaarse praktijk te verdedigen of te gedogen. In de commissie aarzelden sommigen om deze culturele patronen te veroordelen. Open Vld is van mening dat we in de samenleving duidelijke lijnen moeten trekken.

De vrijheid van levensbeschouwing stopt waar de menselijke vrijheid en waardigheid fundamenteel worden aangetast. Als men dit niet duidelijk zegt, laat men de vrouwen in de steek die vandaag moeten strijden - ook in onze samenleving - tegen mechanismen van culturele en religieuze achteruitstelling en tegen vormen van soms grove discriminatie. Zij leven in een context waar de verdiensten en verworvenheden van de moderniteit niet evident zijn.

Ik ben blij dat een overdonderende meerderheid via de goedkeuring van dit wetsvoorstel resoluut de kant kiest van die vrouwen die vandaag nog moeten strijden voor waardigheid, vrijheid en gelijkheid. *(Applaus bij Open Vld)*

08.10 Jean Marie Dedecker (LDD): Op 8 maart 2007 ontving de Kamer de Egyptische schrijfster Nawal El Saadawi. Zij vertelde dat er op de begrafenis van Nasser een miljoen mensen te zien was, maar geen enkele sluier. Vandaag zijn er in Caïro meer boerka's dan sluiers. Zoals bij elke heropleving van een godsdienst is er sprake van een nog grotere onderdrukking van de vrouw. Het dragen van een sluier druist in tegen het gezond verstand. Zij zei ook dat wij hier praten over moslims zoals *nannies* over de hun toevertrouwde kinderen.

forcément négative. Elle offre la possibilité d'une plus grande liberté de choix, si la communauté repose sur un socle commun de droits, d'obligations et de principes de société reconnus par tous. Il s'agit notamment de la séparation de l'Église et de l'État et de l'égalité inconditionnelle entre les hommes et les femmes.

Les partisans d'une société diversifiée doivent défendre ces principes avec plus d'opiniâtreté encore que les autres. La burka est en contradiction flagrante avec ces principes et porte, de façon inacceptable, atteinte à la dignité de la femme, à l'égalité entre les hommes et les femmes et à la liberté. La burka est une prison mobile et empêche toute possibilité de communication humaine. Elle annihile ainsi l'humanité et la liberté de la femme d'exister en tant qu'individu et être social.

D'aucuns brandissent la liberté de religion et de conviction pour défendre ou tolérer cette pratique barbare. En commission, certains ont hésité à condamner ces modèles culturels. L'Open Vld pense que la vie en société impose de définir des règles claires.

La liberté d'opinion philosophique ne peut être invoquée en cas d'atteinte à la liberté et à la dignité humaines. Omettre d'affirmer clairement ce principe reviendrait à abandonner à leur sort les femmes qui sont aujourd'hui obligées de lutter – même dans notre société – contre des mécanismes de rétrogradation culturelle et religieuse ainsi que contre certaines formes de discrimination parfois particulièrement graves et vivent dans un contexte où les bienfaits et les acquis de la modernité ne constituent nullement une évidence.

Je me félicite de constater qu'en adoptant cette proposition de loi, une très large majorité des membres choisissent le camp des femmes qui doivent actuellement se battre pour la dignité, la liberté et l'égalité. *(Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld)*

08.10 Jean Marie Dedecker (LDD): Lors de sa réception à la Chambre le 8 mars 2007, l'écrivaine égyptienne Nawal El Saadawi a rappelé que personne ne portait de voile lors de l'enterrement de Nasser alors que cette cérémonie avait été suivie par un million de personnes. Aujourd'hui, on observe davantage de burqas que de voiles au Caïre. Comme lors de chaque renaissance d'une religion, nous assistons à une oppression accrue de la femme. Le port d'un voile s'oppose au bon sens. Mme El Saadawi a également affirmé que nous parlions des musulmans comme une nounou parle

In dit wetsvoorstel is het alsof we een kat geen kat durven noemen. Dit lijkt op identiteitsschaamte. Het wetsvoorstel heeft het over kledij die het gelaat geheel dan wel gedeeltelijk bedekt. Iedereen heeft de mond vol van boerka's en nikabs, maar ze worden niet vermeld in het wetsvoorstel. De boerka is een gevangenis van textiel, de lijkwade van de vrijheid. Nu maken we een tekst waarop uitzonderingen nodig zullen zijn.

Ik dien een amendement in dat nikab en boerka expliciet vermeldt.

De boerka heeft niets met godsdienst te maken. Hij werd in 1919 in Afghanistan uit jaloersheid ingevoerd door koning Habib Allah. In Palmyra in Syrië zijn er afbeeldingen van gesluierde vrouwen die dateren van 600 jaar vóór Mohammed.

Wordt het geen tijd om wetgeving te maken die niet druipt van angsthaasgedrag en identiteitsschaamte? Ik heb een amendement ingediend waarin staat dat het over de boerka en de nikab gaat. Ik vraag van de meerderheid durf om te zeggen waar het hier werkelijk om gaat. (*Applaus bij LDD*)

08.11 Annick Ponthier (VB): Er zijn verschillende motiveringen voor dit verbod, ondermeer het garanderen van de openbare veiligheid. Gelaatsverhullende gewaden zijn een probleem voor de communicatie, de identificatie en herkenbaarheid, en de verkeersveiligheid.

Godsdienstvrijheid is niet absoluut. Het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens voorziet in de mogelijkheid om beperkingen op de godsdienstvrijheid op te nemen in de wet als de openbare orde, de gezondheid, de zedelijkheid of de rechten en vrijheden van anderen in het gedrang komen.

Voor het Vlaams Belang zijn er argumenten genoeg voor dit verbod. De boerka of de sluier is immers meer dan zomaar een lap stof. Het is een beknotting van de rechten van vrouwen. De achterliggende seksuele moraal dat ongesluierde vrouwen lustobjecten zijn, is anno 2010 onaanvaardbaar.

Boerka's en nikabs zijn nog uitzonderingen in ons straatbeeld, maar ze zijn een symbool van een groeiende radicalisering. Laten we niet vergeten dat sluiers tien jaar geleden ook nauwelijks te zien

des enfants qui lui sont confiés.

Il apparaît, à la lecture de cette proposition de loi, que nous n'osons pas appeler un chat un chat. Ce phénomène s'apparente à une manifestation de honte identitaire. Les auteurs de la proposition de loi évoquent les vêtements cachant totalement ou de manière principale le visage et n'utilisent nulle part les vocables couramment employés que sont la burqa et le niqab. La burqa est une prison de textile, ou encore le linceul de la liberté. À présent, nous produisons un texte qui nécessitera des exceptions. Je présente un amendement tendant à utiliser explicitement les mots niqab et burqa.

La burqa n'a aucun lien avec la religion et a été introduite en Afghanistan en 1910 par le roi Habib Allah pour des motifs procédant de la jalousie. Il existe à Palmyre, en Syrie, des représentations de femmes voilées qui remontent à 600 ans avant Mahomet.

Le moment n'est-il pas venu d'élaborer une législation dépourvue de toute lâcheté ou honte identitaire? J'ai présenté un amendement qui indique qu'il s'agit de la burqa et du niqab. Je demande à la majorité d'oser dire précisément de ce dont il est véritablement question. (*Applaudissements sur les bancs de la LDD*)

08.11 Annick Ponthier (VB): Les motivations de cette interdiction sont diverses, mais l'une d'entre elles consiste à garantir la sécurité publique. Les vêtements dissimulant le visage posent des problèmes de communication, d'identification et de sécurité routière.

La liberté religieuse n'est pas un droit absolu. La Convention européenne des Droits de l'Homme prévoit la possibilité d'inscrire des restrictions à la liberté religieuse dans la loi en cas de menace contre l'ordre public, la santé, la morale et les libertés d'autrui.

Le Vlaams Belang considère que les arguments favorables à cette interdiction sont assez nombreux. La burka ou le foulard représentent en effet plus qu'un bout de tissu. Il s'agit d'une restriction des droits de la femme. La morale sexuelle sous-jacente qui veut que les femmes non voilées soient des objets de désir sexuel sont inacceptables en 2010.

Les burqas et les nikabs sont encore exceptionnels dans nos rues mais ils symbolisent une radicalisation croissante. N'oublions pas qu'il y a dix ans, les voiles étaient très peu nombreux dans

waren in ons land. Bovendien blijkt uit onderzoek dat driekwart van de vrouwen die een boerka of nikab draagt, daartoe wordt gedwongen.

De boerka is het symbool van de onderdrukking van de vrouw, van het wij-zijdenken. Het is een provocatie van het vrije Westen en de onwil om zich aan onze samenleving aan te passen. Dit wetsontwerp zal de integratie en de assimilatie van vrouwen die een boerka moeten dragen, ten goede komen. Wij zijn dan ook blij dat het in de commissie unaniem werd goedgekeurd. Toen wij in 2004 een soortgelijk wetsvoorstel indienden, weigerden de andere partijen nog het in overweging te nemen.

Voor ons is het duidelijk: de boerka of nikab hoort niet thuis in onze samenleving. (*Applaus bij het Vlaams Belang*)

08.12 Patrick Cocriamont (FN): Het is belachelijk dat men voor of tegen het dragen van een kledingstuk zou willen stemmen. Toch zal ik voor het verbod op het dragen van de boerka stemmen. Het gaat immers niet louter om een religieus symbool (dat overigens niet voorgeschreven wordt door de Koran), de boerka houdt ook een ontkenning van onze waarden in, die als goddeloos worden aangemerkt; zij die de boerka dragen, willen daarmee duidelijk maken dat ze tot een onderscheiden gemeenschap op ons grondgebied behoren, die enkel gebonden is door de *Ummah*. De Koran vraagt maar een ding, namelijk de Heilige Oorlog of jihad. Dit debat is tekenend voor een malaise waarvan de echte oorzaken de volgende zijn: de ongecontroleerde immigratie, de onmogelijke integratie, de mislukking van een harmonieuze multiculturele maatschappij en de utopie van een islam op zijn Belgisch, namelijk een vreedzame en verdraagzame islam.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2289/6)

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 1

- 4 - Jean Marie Dedecker (2289/7)

Art. 2

- 5 - Jean Marie Dedecker (2289/7)

notre pays. Par ailleurs, une enquête montre que trois quarts des femmes qui portent une burka ou un niqab y sont contraintes.

La burqa est le symbole de l'oppression de la femme, de la ségrégation d'une communauté. Il s'agit d'une provocation à l'égard de l'Occident libre et du refus de s'adapter à notre société. Ce projet de loi bénéficiera à l'intégration et l'assimilation des femmes contraintes de porter une burka. Nous sommes dès lors heureux que le projet ait été adopté à l'unanimité en commission. Lorsque nous avons déposé une proposition de loi du même type en 2004, les autres partis ont refusé de la prendre en considération.

Pour nous, les choses sont très claires: la burka ou le niqab n'ont pas leur place dans notre société. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang*)

08.12 Patrick Cocriamont (FN): Il est ridicule de vouloir voter pour ou contre le port d'un vêtement. Je voterai toutefois pour l'interdiction du port de la burqa. En effet, celle-ci n'est pas uniquement un symbole religieux (que le Coran n'impose pas, d'ailleurs), elle implique un refus de nos valeurs, jugées impies, et une volonté de s'affirmer sur notre sol en tant que communauté différenciée, liée à la seule *Ummah*. Le Coran, lui, n'impose qu'une chose, la guerre de conquête, le *Djihad*. Ce débat traduit un malaise dont les causes réelles sont l'immigration non contrôlée, l'impossibilité d'intégration, l'échec de toute société multiculturelle harmonieuse et l'utopie d'un islam à la belge, pacifique et tolérant.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2289/6)

La proposition de loi compte 3 articles.

Amendements déposés:

Art. 1

- 4 - Jean Marie Dedecker (2289/7)

Art. 2

- 5 - Jean Marie Dedecker (2289/7)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

09 Voorstel van resolutie betreffende de werking van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (2502/1-2)

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2502/2)

09.01 Tinne Van der Straeten, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

09.02 Éric Thiébaud, rapporteur: Ik verwijs ook naar het schriftelijk verslag.

09.03 Cathy Plasman (sp.a): Het is een beetje surrealistisch om deze resolutie vandaag te agenderen, temeer omdat ze bij gebrek aan consensus bij de meerderheid erg weinig om het lijf heeft. Het is een goede zaak dat bij de installatie van het nieuwe Parlement alles terug bij af zal zijn en er een nieuwe oplossing kan worden gezocht. Ik denk met name aan de filialisering tussen het FANC en Bel V.

sp.a zal zich onthouden.

09.04 Katrien Partyka (CD&V): Het stond mevrouw Plasman als parlamentslid vrij om een andere tekst te maken.

09.05 Cathy Plasman (sp.a): Onze fractie heeft een aantal voorstellen gedaan, maar die werden telkens van de tafel geveegd. De resolutie is weinigzeggend omdat er geen consensus was bij de meerderheid.

09.06 Katrien Partyka (CD&V): Dat is niet waar. Die voorstellen gingen over andere punten, niet over de tekst.

Deze resolutie gaat voort op de resolutie van 26 april 2007 en behandelt een aantal pijnpunten. Aan drie belangrijke zaken uit de resolutie van 2007 werd tot nog toe immers geen opvolging gegeven.

Ten eerste moesten er twee regeringscommissarissen als toezichhouders worden aangeduid, wat niet is gebeurd. De tweede regeringscommissaris moest als toezichhouder van de minister van Begroting de financiële huishouding van het Agentschap controleren. Dat is niet

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

09 Proposition de résolution relative au fonctionnement de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire (2502/1-2)

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2502/2)

09.01 Tinne Van der Straeten, rapporteur: Je renvoie au rapport écrit.

09.02 Éric Thiébaud, rapporteur: Je me réfère moi aussi au rapport écrit.

09.03 Cathy Plasman (sp.a): L'inscription de cette résolution à l'ordre du jour d'aujourd'hui a quelque chose de surréaliste, d'autant plus que l'absence de consensus au sein de la majorité l'a rendue particulièrement inconsistante. Il est positif que lors de l'installation du nouveau parlement, on pourra repartir de zéro et rechercher une nouvelle solution. Je pense notamment à la filialisation de l'AFCN et de Bel V.

Le sp.a s'abstiendra.

09.04 Katrien Partyka (CD&V): En sa qualité de députée, Mme Plasman avait tout loisir d'élaborer un autre texte.

09.05 Cathy Plasman (sp.a): Notre groupe politique a formulé une série de propositions mais elles ont été rejetées. La résolution est insignifiante parce qu'il n'y avait pas de consensus au sein de la majorité.

09.06 Katrien Partyka (CD&V): C'est faux. Ces propositions concernaient d'autres points, et non le texte.

La résolution s'inscrit dans le prolongement de la résolution du 26 avril 2007 et traite d'une série de points délicats. Aucune suite n'a été réservée jusqu'ici, en effet, à trois éléments importants de la résolution de 2007.

Tout d'abord, deux commissaires du gouvernement chargés d'une mission de contrôle devaient être nommés mais cela n'a pas été fait. Le deuxième commissaire du gouvernement devait surveiller la gestion financière de l'Agence dans le cadre d'une mission de contrôle pour le ministre ayant le budget

onbelangrijk, gezien de financiële reserves waarvoor niet in een bestemming is voorzien

Een tweede probleem is de onduidelijkheid die blijft bestaan over de filialisering en de rol van de erkende instellingen. Dat is nefast voor de werking van het Agentschap, voor de veiligheid van de nucleaire inrichtingen en voor het voortbestaan van de privéfirma's die nu als erkende instelling werken.

Een derde belangrijk thema is de grote onduidelijkheid over de juridische vorm die aan het filiaal werd gegeven. In de resolutie van 2007 werd duidelijk opgenomen dat de Kamer een voorkeur had voor een vennootschap van publiek recht, geen stichting van openbaar nut.

Tot slot heeft de subcommissie zich toegespitst op de controletaak die hetzij aan het Agentschap, hetzij aan een filiaal, hetzij aan een erkende instelling zal worden toevertrouwd. Dat is uiteindelijk waar het om gaat: de vrijwaring van de veiligheid van nucleaire installaties. Wie de controle uitvoert is ondergeschikt aan de kwaliteit van de controle.

Wij zijn daarom van mening dat de beste oplossing erin zou bestaan dat de voorwaarden waaraan de controleurs moeten voldoen, in een in de ministerraad overlegd KB worden vastgelegd. Uiteraard kunnen die per type installatie verschillen. De indeling van de installaties in types is een prioriteit waarover de volgende regering zich zo snel mogelijk moet buigen.

09.07 Tinne Van der Straeten (Ecolo-Groen!): Ik apprecieer de tussenkomsten van de collega's, maar zelf heb ik het moeilijk om een inhoudelijke uiteenzetting te geven over deze resolutie. Ze kwam er naar aanleiding van het IRE-incident. Toen werd de subcommissie door het Parlement aan het werk gezet om de resolutie van de vorige regeerperiode te evalueren enerzijds en anderzijds om de incidenten en de opvolging ervan onder de loep te nemen. Die werkzaamheden zijn niet klaar. We zijn nog maar net begonnen met het IRE-incident.

Het eerste deel van de resolutie, over het FANC, het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, is ook nog niet afgerond. Bepaalde punten moeten later nog besproken worden. Als dat eerste deel wel was afgerond, dan zou ik de bespreking vandaag nog kunnen begrijpen. Nu beschouw ik het werk dat door de commissie is geleverd als half werk, hoe goed dat halve werk ook gebeurd is.

dans ses attributions. C'est important, compte tenu des réserves financières pour lesquelles aucune affectation n'a été prévue.

Un deuxième problème réside dans l'incertitude qui subsiste concernant la filialisation et le rôle des organismes agréés. C'est dommageable pour le fonctionnement de l'Agence, pour la sécurité des établissements nucléaires et pour la continuité des firmes privées qui travaillent actuellement comme organisme agréé.

Un troisième point important est le grand flou qui entoure la forme juridique donnée à la filiale. Il était clairement stipulé dans la résolution de 2007 que la Chambre donnait la préférence à une société de droit public, plutôt qu'à une fondation d'utilité publique.

La sous-commission s'est enfin longuement penchée sur la mission de contrôle qui sera confiée à l'Agence, à une filiale ou encore à un organisme agréé. Car c'est bien de cela qu'il s'agit en fin de compte: assurer la sécurité des installations nucléaires. Savoir qui effectue le contrôle est moins important que de s'assurer de la qualité du contrôle.

Nous estimons dès lors que la meilleure solution consisterait à fixer les conditions auxquelles les contrôleurs doivent répondre dans un arrêté ministériel délibéré en conseil des ministres. Il est évident que ces conditions peuvent être différentes en fonction du type d'installation. La répartition des installations en différentes catégories est une priorité dont le prochain gouvernement devra s'occuper le plus rapidement possible.

09.07 Tinne Van der Straeten (Ecolo-Groen!): J'apprécie les interventions de mes collègues mais j'ai en ce qui me concerne des difficultés à donner un exposé de fond sur cette résolution. Elle a été rédigée à la suite de l'incident survenu à l'IRE. À l'époque, la sous-commission a été mise en œuvre par le Parlement pour évaluer la résolution de la législature précédente d'une part et examiner en détail les incidents et le suivi d'autre part. Ces travaux ne sont pas terminés. Nous venons à peine de commencer à examiner l'incident survenu à l'IRE.

La première partie de la résolution, relative à l'AFNC, l'Agence fédérale de contrôle nucléaire, n'est pas encore achevée. Certains points doivent encore être examinés ultérieurement. Si cette première partie avait été bouclée, je comprendrais encore la discussion d'aujourd'hui. Je considère à présent le travail fourni en commission comme un travail inachevé, même s'il était de qualité.

Een ander punt is dat we in de commissie geen compromis hebben gevonden over een van de meest heikele punten, de filialisering. Daarom hebben we besloten de regering te vragen zich over het probleem te buigen en een beslissing te nemen. Dit is een belangrijke zaak die op het bord van de volgende regering zal moeten terechtkomen. Onze aanbevelingen aan de regering zijn mijns inziens nog niet voldoende duidelijk.

Ik wil geen afbreuk doen aan het werk dat werd geleverd, ik druk alleen mijn spijt uit. Mijn fractie zal zich onthouden. Wij hopen op een slagkrachtige nieuwe regering om het thema van de nucleaire veiligheid opnieuw op te nemen.

09.08 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Filialisering gaat over de organisatie van de veiligheidsketting, de opeenvolgende organen die er in ons land moeten op toezien dat er geen nucleaire accidenten gebeuren. Dat is een moeilijke sector. De hervormingen vergen tijd. We moesten oppassen niet op politieke tenen te trappen. Vandaar het compromis.

Ik betreur dat mevrouw Van der Straeten de geleverde inspanningen 'half werk' noemt. We hebben doelbewust voor twee delen gekozen om het eerste deel te kunnen afronden. We hebben wel degelijk een kader geschetst waarover iedereen het eens kon zijn. Een resolutie doet altijd aanbevelingen aan de regering, dit is dus niet iets doorschuiven naar de regering.

Er zijn ook elementen van sp.a, van Groen! en van Ecolo in overweging genomen. Er zijn nog massa's aspecten van het dossier energie die op ons te wachten, dus half werk is ons werk hoe dan ook. Wie zijn eigen werk respecteert, gooit de geleverde inspanningen niet weg. De zorgvuldig tot stand gekomen compromissen moeten we daarom vandaag goedkeuren en ze bezorgen aan het volgende Parlement en de volgende regering. *(Applaus bij Open Vld)*

09.09 Tinne Van der Straeten (Ecolo-Groen!): 'Half werk' moet men letterlijk nemen: we zijn niet klaar. We zijn niet klaar met het eerste deel en zeker niet met het tweede. Ik betreur dat. De resolutie geeft slechts in zeer beperkte mate een richting aan. Over de richting van de filialisering zegt

Il faut également signaler que nous n'avons pas trouvé d'accord sur un point délicat, à savoir la filialisation. Nous avons dès lors décidé de demander au gouvernement d'examiner le problème et de prendre une décision. Il s'agit d'un élément important qui devra être examiné par le prochain gouvernement. Nos recommandations au gouvernement ne sont pas encore assez claires selon moi.

Je ne veux pas mettre en question le travail fourni, j'exprime simplement mes regrets. Mon groupe s'abstiendra. Nous espérons que le thème de la sécurité nucléaire figurera parmi les préoccupations du nouveau gouvernement.

09.08 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): La filialisation s'inscrit dans le cadre de l'organisation de la chaîne de la sécurité, à savoir la succession d'organismes chargés de veiller à ce qu'aucun accident nucléaire ne survienne dans notre pays. Il s'agit d'un secteur complexe. Les réformes ne se font pas en un jour. Nous avons dû veiller à ménager les susceptibilités politiques des uns et des autres. Le compromis que nous présentons à présent est le fruit de ces efforts.

Je regrette que Mme Van der Straeten dépeigne les efforts entrepris comme n'étant que la moitié du travail. Nous avons choisi délibérément de réaliser ce travail en deux temps de façon à pouvoir achever complètement la première partie. Nous avons bel et bien défini un cadre qui a emporté l'adhésion de tous. Une résolution comprend toujours des recommandations à l'adresse du gouvernement; nous ne nous débarrassons dès lors nullement de ce sujet en le confiant au gouvernement.

Des éléments apportés par le sp.a, Groen! et Ecolo ont également été pris en considération. De très nombreux aspects du dossier "énergie" doivent encore être traités. Nous n'avons réalisé que la moitié de la tâche, mais par respect pour notre propre travail, nous ne devons pas dénigrer les efforts que nous avons ainsi accomplis. Nous devons dès lors adopter aujourd'hui même les compromis que nous avons patiemment obtenus et les transmettre au prochain Parlement ainsi qu'au prochain gouvernement. *(Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld)*

09.09 Tinne Van der Straeten (Ecolo-Groen!): L'expression 'travail à moitié terminé' doit être prise au pied de la lettre: nous n'avons pas terminé. La première partie n'est pas achevée, la seconde encore moins et je le déplore. La résolution ne donne qu'une orientation fragmentaire. Faute de

ze ten gronde niets, omdat we het er niet over eens waren.

09.10 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Het werk is natuurlijk nog niet af, maar ik weiger om ons werk in de prullenmand te gooien wegens de omstandigheden. Het ene deel is gedaan. Deel twee, het deel waar mevrouw Van der Straeten het meeste belang aan hecht, moest nog komen. Ze heeft dus pech gehad. Ze kan er verder niet omheen dat een aantal zwakke schakels in de organisatie van de veiligheidsketen wel degelijk zijn aangepakt.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

10 Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het sluiten der deuren in familiezaken (2380/1-10)

Overgezonden door de Senaat

Algemene bespreking

10.01 Els De Rammelaere, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijke verslag.

10.02 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): De mogelijkheid van een zitting achter gesloten deuren in familiezaken werd al van bij het begin van deze regeerperiode voorgesteld door verschillende partijen. Staatssecretaris Wathelet steunde het voorstel. Open Vld stelde voor om de naast de invoering van de gesloten deuren in familiezaken ook het hoorrecht voor minderjarigen gelijk te schakelen.

Het invoeren van gesloten deuren in familiezaken is belangrijk, omdat de behandeling van zulke zaken vaak schrijnend is. Tijdens de discussies worden vaak persoonlijke zaken aangehaald voor een volle zaal in openbare zitting. Bovendien is er tot op vandaag een grote ongelijkheid bij de behandeling. Sommige rechters voeren de discussies toch zonder publiek, anderen met publiek.

Volgens ons is het een gemiste kans dat het hoorrecht van minderjarigen losgekoppeld werd van dit voorstel. In de Kamercommissie Justitie werd een aantal amendementen goedgekeurd ter verbetering van de tekst uit de Senaat. Open Vld zal

consensus, elle n'apporte aucune précision sur l'orientation de la filialisation.

09.10 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Le travail n'est évidemment pas terminé, mais je refuse de le mettre au rebut en raison des circonstances actuelles. La première partie est achevée, la seconde à laquelle Mme Van der Straeten accorde la plus grande importance devait suivre. Elle a donc joué de malchance, mais ne peut cependant pas nier qu'une série de maillons faibles dans l'organisation de la chaîne de sécurité ont été mis en évidence.

Le **président**: La discussion est close.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.

10 Projet de loi modifiant le Code judiciaire, relatif au huis clos en matière familiale (2380/1-10)

Transmis par le Sénat

Discussion générale

10.01 Els De Rammelaere, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

10.02 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld): La possibilité du huis clos en matière familiale avait été proposée par différents partis dès l'entame de la présente législature. Le secrétaire d'État Wathelet était favorable à la proposition. L'Open Vld a proposé d'appliquer également cette procédure lorsque des mineurs doivent être entendus.

Il est important de permettre le huis clos en matière familiale présente souvent des aspects particulièrement poignants. Des éléments souvent personnels peuvent être évoqués devant une salle comble lors d'une audience publique. Il existe en outre à l'heure actuelle de grandes disparités en la matière dans la mesure où certains juges mènent les débats en l'absence de public alors que ce n'est pas le cas pour d'autres.

Nous regrettons que la question de l'audition des mineurs ait été dissociée de cette proposition. La commission de la Justice de la Chambre a adopté un certain nombre d'amendements permettant d'améliorer le texte du Sénat. L'Open Vld

dit voorstel goedkeuren, omdat wij ervan overtuigd zijn dat dankzij dit voorstel de familiezaken beter en serener zullen verlopen en dat de privacy van de partijen beter beschermd zal worden.

10.03 Clotilde Nyssens (cdH): Het cdH steunt dit uit een in de Senaat ingediend wetsvoorstel voortgesproten ontwerp, dat de steun van minister Wathelet kreeg, omdat in de zitting met gesloten deuren in familiezaken al was voorzien in het wetsontwerp houdende instelling van een familierechtbank. Onze fractie hoopt dat die familierechtbank tijdens de volgende zittingsperiode eindelijk gestalte zal krijgen.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2380/10)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van het Burgerlijk Wetboek, wat de behandeling in raadkamer van gerechtelijke procedures inzake familierecht betreft".

Het wetsontwerp telt 13 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 13 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

11 Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake Volksgezondheid (2486/1-7)

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De heren Stefaan Vercamer en Jean-Jacques Flahaux, rapporteurs, verwijzen naar hun schriftelijk verslag.

11.01 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Mijn fractie zal dit ontwerp steunen om diverse redenen. Om te beginnen omdat het het aantal rechthebbenden op de verhoogde uitkeringen in de gezondheidszorg uitbreidt. Toch betreurt mijn fractie dat een wetsvoorstel dat wij ingediend hadden met betrekking tot de automatische rechten en de toegang tot het Omniostatuut en de verhoogde uitkeringen,

approuvera cette proposition car nous sommes convaincus du fait qu'elle permettra un déroulement plus serein des audiences et un meilleur respect de la vie privée des parties concernées.

10.03 Clotilde Nyssens (cdH): Le cdH soutient ce projet, né d'une proposition de loi déposée au Sénat, que le ministre Wathelet a soutenue parce que le huis clos en matière familiale était déjà prévu dans le projet de loi sur le tribunal de la famille, que notre groupe espère voir enfin naître lors de la prochaine législature.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2380/10)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant le Code judiciaire et le Code civil en ce qui concerne le traitement en chambre du conseil des procédures judiciaires relevant du droit des familles".

Le projet de loi compte 13 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 13 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

11 Projet de loi portant des dispositions diverses en matière de Santé publique (2486/1-7)

Discussion générale

Le **président**: MM. Stefaan Vercamer et Jean-Jacques Flahaux, rapporteurs, se réfèrent à leur rapport écrit.

11.01 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Mon groupe soutiendra ce projet pour différentes raisons. D'abord, parce qu'il élargit le nombre des bénéficiaires de l'intervention majorée en soins de santé. Néanmoins, mon groupe regrette le rejet d'une proposition de loi que nous avons déposée pour l'automatisme des droits et de l'accès au statut Omnio et aux interventions majorées.

verworpen werd.

Wij steunen de tekst ook omdat hij voorziet in een opleiding in dierenwelzijn voor vervoerders en begeleiders van dieren, omdat hij de mogelijkheid biedt subsidies toe te kennen voor het ten uitvoer leggen van de Internationale Conventie voor de bescherming van met uitsterven bedreigde, wilde dier- en plantensoorten (CITES) en omdat hij een administratieve vereenvoudiging bevat voor de dierenartsen en in een financiering van een Observatorium voor patiëntenmobiliteit voorziet.

Voorzitter: Corinne De Permentier.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2486/7)

Het wetsontwerp telt 35 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 35 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

12 Wetsontwerp houdende oprichting van de Kruispuntbank van de voertuigen (2493/1-5)

Algemene bespreking

De **voorzitter**: Aangezien het verslag nog niet werd rondgedeeld, wordt de vergadering gedurende een twintigtal minuten geschorst.

De vergadering wordt geschorst om 16.52 uur.

De vergadering wordt hervat om 18.17 uur.

Voorzitter: Patrick Dewael.

De **voorzitter**: We vatten dus de algemene bespreking aan van het ontwerp over de Kruispuntbank voor voertuigen.

12.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

12.02 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): De Kruispuntbank van de voertuigen betekent een stap voorwaarts op het stuk van het mobiliteitsbeleid. Ze

Nous soutenons aussi ce texte parce qu'il prévoit une formation des transporteurs et convoyeurs d'animaux au bien-être animal, qu'il permet l'octroi de subventions pour la mise en œuvre de la Convention internationale de protection des espèces menacées (CITES) et comporte des simplifications administratives pour les vétérinaires de même que le financement d'un observatoire de la mobilité des patients.

Présidente: Corinne De Permentier.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2486/7)

Le projet de loi compte 35 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 35 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

12 Projet de loi portant création de la Banque-Carrefour des véhicules (2493/1-5)

Discussion générale

La **présidente**: Le rapport n'ayant pas encore été distribué, la séance est suspendue pour une vingtaine de minutes.

La séance est suspendue à 16 h 52.

Elle est reprise à 18 h 17.

Président: M. Patrick Dewael.

Le **président**: Nous entamons donc la discussion générale du projet de loi portant création de la Banque-Carrefour des véhicules.

12.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Je me réfère au rapport écrit.

12.02 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): La Banque Carrefour des véhicules constitue une avancée en matière de politique de mobilité. Elle permettra une

zal leiden tot een betere kennis van het voertuigenpark, een volledige traceerbaarheid en een betere professionele recuperatie van afgedankte voertuigen door erkende centra volgens de Europese richtlijnen.

In de Kruispuntbank zullen een groot aantal persoonsgegevens worden bijeengebracht, die tussen talrijke actoren kunnen worden uitgewisseld. Het risico bestaat dan ook dat de gegevens misbruikt worden of in de verkeerde handen terechtkomen. Het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer is dan ook essentieel. De Commissie verstrekte een gunstig advies over het voorontwerp, maar formuleerde ook een aantal opmerkingen en aanbevelingen.

De regering hield geen rekening met de aanbeveling dat er een bijzondere interpretatieregeling nodig is. De bepalingen betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de ontwerp tekst zouden strijdig kunnen zijn met de bepalingen van de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens (wet van 8 december 1992). De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer stelt voor dat, in geval van tegenstrijdigheid tussen de bepalingen van de privacywet en voorliggend wetsontwerp, de bepalingen die de meeste waarborgen inhouden voor de bescherming van de persoonsgegevens, zouden worden toegepast. Ik heb daartoe een amendement ingediend, dat in de commissie gunstig werd onthaald.

De Raad van State heeft zich uitgesproken over de samenwerking met de Gewesten. Zoals het ontwerp nu voorligt, wordt de Gewesten de verplichting opgelegd om bepaalde gegevens te verzamelen. Logisch zou geweest zijn dat er daarover vooraf een samenwerkingsovereenkomst werd gesloten. Steeds vaker worden er eerst wetten aangenomen, waarna die wetgeving moet worden aangepast aan de realiteit van Gemeenschappen en Gewesten.

Op het einde van haar werkzaamheden werd onze commissie in kennis gesteld van het advies van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO. We kunnen alleen maar betreuren dat de regering de Raad niet gekend heeft in de tekst van het voorontwerp.

We zullen deze tekst steunen, net zoals we dat in de commissie gedaan hebben.

12.03 Jef Van den Bergh (CD&V): Dit ontwerp heeft een lange geschiedenis. De eerste beslissing in de ministerraad dateert van 30 maart 2004.

meilleure connaissance du parc de véhicules, une traçabilité complète et une meilleure récupération professionnelle des véhicules hors d'usage par les centres agréés selon les directives européennes.

Puisqu'il s'agit de permettre une grande concentration de données à caractère personnel et que le projet permettra l'échange de ces données entre de nombreux acteurs, les risques existent d'une mauvaise utilisation ou d'une diffusion malvenue des données. L'avis de la Commission de la protection de la vie privée est donc essentiel. Celui-ci est favorable à l'avant-projet de loi mais comporte des remarques et recommandations.

Le gouvernement n'a pas retenu la recommandation concernant la nécessité d'un règlement spécial d'interprétation. Les dispositions relatives à la protection de la vie privée contenues dans le texte en projet pourraient entrer en contradiction avec celles de la loi relative à la protection de la vie privée à l'égard du traitement des données à caractère personnel (8 décembre 1992). La Commission de la protection de la vie privée propose qu'en cas de contradiction entre les dispositions de cette loi et celles du projet à l'examen, ce soient les dispositions les plus favorables à la protection de la vie privée qui s'appliquent. J'ai déposé un amendement en ce sens, favorablement accueilli en commission.

Le Conseil d'État s'est exprimé sur la coopération avec les Régions. Tel que rédigé, le projet impose des obligations en matière de collecte de certaines données aux Régions. La conclusion préalable d'un accord de coopération aurait été logique. Il devient de plus en plus fréquent que l'on commence par voter des lois, pour ensuite ajuster le dispositif à la réalité des Communautés et des Régions.

À la fin de ses travaux, notre commission a eu connaissance de l'avis du Conseil supérieur des indépendants et des PME. On ne peut que regretter que ces acteurs n'aient pas été consultés par le gouvernement sur le texte de l'avant-projet.

Nous soutiendrons ce texte comme nous l'avons fait en commission.

12.03 Jef Van den Bergh (CD&V): Ce projet constitue l'aboutissement d'un long parcours. La première décision du Conseil des ministres remonte

Onder de hoede van staatssecretaris Schouppe zijn we er eindelijk in geslaagd een moeilijke evenwichtsoefening te maken: gegevens kruisen en toch de persoonlijke levenssfeer respecteren. Het ontwerp heeft dan ook de goedkeuring gekregen van de Privacycommissie.

Dankzij de registratie van de verschillende eigenaars van een wagen, zullen voertuigen gemakkelijker kunnen worden opgespoord. De Kruispuntbank is een belangrijk instrument in de strijd tegen autozwendel en -criminaliteit en geeft meer bescherming aan kopers op de tweedehandsmarkt.

Ook voor de verkeersveiligheid is de Kruispuntbank belangrijk, doordat gemakkelijker kan worden nagegaan welke wagens zonder verzekerings- of keuringsbewijs rondrijden. Voertuigen zonder keuringsbewijs zijn een gevaar op de weg en bij een ongeval met een niet-verzekerde wagen moet stevast een ingewikkelde en lange procedure worden gevolgd om toch een schadevergoeding te krijgen.

De Kruispuntbank van voertuigen is een belangrijke stap naar meer verkeersveiligheid, maar ook op andere vlakken is er nog verbetering mogelijk. Ik denk met name aan de centrale databank van rijbewijzen die werd voorbereid door staatssecretaris Schouppe. Ik hoop dat de volgende regering dat werk zal voortzetten. *(Applaus)*

12.04 **Patrick De Groot** (N-VA): De N-VA is voorstander van de Kruispuntbank van voertuigen omdat het een efficiënt beleidsinstrument zal zijn. De bank zal ons goede statistische gegevens bezorgen. Het gebrek hieraan verhindert momenteel immers een efficiënt verkeersveiligheidsbeleid. Toen Nederland reeds de ongevallenstatistieken van 2004 kon meedelen, maakte ons Nationaal Instituut voor de Statistiek nog een raming voor het jaar 2001. Dat is schrijnend. Hoewel de staatssecretaris heeft gezegd dat er geen automatische link is tussen de Kruispuntbank en de ongevallenstatistieken, heeft hij bevestigd dat de mogelijkheid om relevante gegevens op de vragen wel degelijk bestaat.

Goed is ook dat voertuigen opspoorbaar worden door de permanente eigendomsopvolging. Omdat de Kruispuntbank een belangrijk middel is in de strijd tegen de autocriminaliteit, niet-verzekerde wagens en kilometerfraude, steunt de N-VA dit ontwerp. *(Applaus)*

au 30 mars 2004. Sous la houlette du secrétaire d'État, M. Schouppe, nous avons enfin réussi un difficile exercice d'équilibre: croiser des données tout en respectant la vie privée. Le projet a dès lors obtenu le feu vert de la Commission pour la protection de la vie privée.

Grâce à l'enregistrement des propriétaires successifs d'une voiture, les véhicules pourront être plus facilement tracés. La Banque carrefour constitue un instrument important dans la lutte contre le trafic de voitures et la criminalité dans ce secteur. Elle offre de surcroît une protection renforcée aux acheteurs sur le marché de l'occasion.

En matière de sécurité routière également, la Banque carrefour joue un rôle important en ce sens qu'elle facilite l'identification des véhicules non assurés ou n'ayant pas passé le contrôle technique. Ces derniers représentent un danger sur la route et l'indemnisation en cas d'accident impliquant un véhicule non assuré nécessite inévitablement une procédure complexe et longue.

La Banque carrefour des véhicules marque une étape importante sur la voie d'une sécurité routière renforcée mais, dans d'autres domaines, des améliorations sont encore possibles. À cet égard, je songe notamment à la base de données centrale des permis de conduire préparée par le secrétaire d'État, M. Schouppe. J'espère que le prochain gouvernement poursuivra ces travaux. *(Applaudissements)*

12.04 **Patrick De Groot** (N-VA): La N-VA est favorable à la Banque-Carrefour des véhicules parce qu'elle constituera un outil de gestion efficace. Elle nous fournira des données statistiques utiles dont l'absence ne permet actuellement pas de mener une politique de la circulation efficace. Alors que les Pays-Bas étaient en mesure de présenter les statistiques d'accidents pour 2004, notre institut national de Statistique en était encore à formuler une estimation pour l'année 2001. C'est édifiant. Bien que le secrétaire d'État ait dit qu'il n'y a pas de lien automatique entre la Banque-Carrefour et les statistiques d'accidents, il a confirmé que la possibilité existe de demander des informations utiles.

Le suivi permanent de la propriété d'un véhicule permet de retrouver ces derniers et c'est une bonne chose. La Banque-Carrefour constituant un instrument utile dans la lutte contre la criminalité en matière d'automobiles, de voitures non assurées et de fraude au kilométrage, la N-VA soutient ce

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2493/5)

Het wetsontwerp telt 40 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 40 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (2468/1-5)

- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 85 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet (328/1-3)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet voor wat betreft het doorlopend krediet (582/1-2)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving inzake consumenten- en hypotheckair krediet voor wat betreft de reclame (793/1-4)

- Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet teneinde het toezicht op de kredietgevers en -bemiddelaars te versterken (860/1-2)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving betreffende de consumentenkredieten (1538/1-2)

- Wetsvoorstel tot responsabilisering van de bij het consumentenkrediet betrokken actoren en ter bestrijding van overmatige schuldenlast (1726/1-2)

- Wetsvoorstel tot vaststelling van een nulstellingstermijn voor kredietopeningen (1779/1-2)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, houdende diverse bepalingen voor de strijd tegen "makkelijk krediet" (1801/1-2)

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 10 augustus 2001 betreffende de Centrale voor Kredieten aan Particulieren, teneinde de reële schuldenlast van de consumenten te meten (1847/1-2)

- Wetsvoorstel tot herinvoering van artikel 61 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en betreffende de jaarlijkse kostenpercentages (1940/1-2)

projet. (*Applaudissements*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2493/5)

Le projet de loi compte 40 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 40 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (2468/1-5)

- Proposition de loi modifiant l'article 85 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (328/1-4)

- Proposition de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation en ce qui concerne le crédit permanent (582/1-2)

- Proposition de loi modifiant la législation sur le crédit à la consommation et le crédit hypothécaire en ce qui concerne la publicité (793/1-4)

- Proposition de loi complétant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation en vue de renforcer le contrôle des prêteurs et des intermédiaires de crédit (860/1-2)

- Proposition de loi modifiant la législation relative aux crédits à la consommation (1538/1-2)

- Proposition de loi visant à responsabiliser les acteurs du crédit à la consommation et à lutter contre le surendettement (1726/1-2)

- Proposition de loi visant à fixer un délai de zérotage pour les ouvertures de crédit (1779/1-2)

- Proposition de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, portant diverses mesures visant à lutter contre le "crédit facile" (1801/1-2)

- Proposition de loi modifiant la loi du 10 août 2001 relative à la Centrale des Crédits aux Particuliers afin de mesurer l'endettement réel des consommateurs (1847/1-2)

- Proposition de loi rétablissant l'article 61 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et concernant les taux annuels effectifs globaux (1940/1-2)

- Proposition de résolution visant à instaurer un formulaire standardisé pour les demandes de crédit afin de lutter contre le risque de défaillance

- Voorstel van resolutie betreffende de invoering van een standaardformulier voor kredietaanvragen, teneinde het risico op insolventie bij de kredietnemer tegen te gaan (1986/1-5)
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet voor wat de persoonsgerichte kredietreclame betreft (2146/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet wat betreft kredietgevers en kredietbemiddelaars die geen kredietinstelling zijn (2403/1-2)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan dit wetsontwerp en deze voorstellen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

13.01 Katrien Partyka, rapporteur: Het wetsontwerp op het consumentenkrediet werd besproken samen met een tiental wetsvoorstellen om de wet uit 1991 te wijzigen. Een aantal organisaties werd om advies gevraagd.

De ministers Magnette en Van Quickenborne lichtten de twee hoofddoelstellingen van het ontwerp toe: de omzetting van de Europese richtlijn over het consumentenkrediet en het bijschaven van de bestaande wet van 1991. Richtlijn 2008/48 wil via een harmonisatie van de nationale wetgevingen een echte interne markt en een hoog niveau van consumentenbescherming tot stand brengen. De te harmoniseren materies waren: reclame met kostenvermelding, precontractuele informatie, contractuele informatie, jaarlijks kostenpercentage, vervroegde terugbetaling en herroepingsrecht. Buiten die materies houden de lidstaten alle vrijheid.

Het wetsontwerp werd toegelicht, waaruit een evenwicht bleek tussen de belangen van de consumenten en die van de kredietverstrekkers. De bepalingen over de kredietbemiddelaars werden uit het ontwerp gelicht omdat ze tijdens de hervorming van het financieel toezicht zullen worden besproken.

De drie krachtlijnen van het ontwerp zijn: de strijd tegen de overkreditering, de aanpak van misleidende reclame en een betere controle door de economische inspectie.

Vervolgens lichtten de indieners van de wetsvoorstellen hun wetsvoorstel toe. Daarop volgde de algemene bespreking waaraan verscheidene collega's een bijdrage leverden. De

des emprunteurs (1986/1-5)

- Proposition de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation pour ce qui concerne la publicité personnalisée pour le crédit (2146/1-2)
- Proposition de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation en ce qui concerne les prêteurs et les intermédiaires de crédit autres que les établissements de crédit (2403/1-2)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ce projet de loi et ces propositions (*Assentiment*)

Discussion générale

13.01 Katrien Partyka, rapporteur: Le projet de loi sur le crédit à la consommation est examiné conjointement avec une dizaine de propositions de loi tendant à modifier la loi de 1991. L'avis d'un certain nombre d'organisations a été sollicité.

Les ministres Magnette et Van Quickenborne ont explicité les deux principes majeurs du projet: la transposition de la directive européenne sur le crédit à la consommation et l'aménagement de la loi existante de 1991. La directive 2008/48 tend, par la voie d'une harmonisation des législations nationales, à créer un véritable marché intérieur et à mettre en place un niveau de protection du consommateur élevé. Les matières à harmoniser étaient: la publicité avec mention des coûts, l'information précontractuelle, l'information contractuelle, le pourcentage annuel de coûts, le remboursement anticipé et le droit de rétractation. En dehors de ces matières, les États conservent toute leur liberté.

Le projet de loi a été explicité, ce qui a permis de mettre en évidence un équilibre entre les intérêts des consommateurs et ceux des crédateurs. Les dispositions relatives aux courtiers en crédits ont été biffées du projet parce qu'elles seront discutées à l'occasion de la réforme du contrôle financier.

Les trois lignes de force du projet sont: la prévention du surendettement, la lutte contre la publicité trompeuse et un contrôle plus efficace de l'inspection économique.

Les auteurs des propositions ayant à leur tour explicité leurs textes, la commission est passée à la discussion générale, au cours de laquelle plusieurs membres sont intervenus. Les ministres Van

ministers Van Quickenborne en Magnette verdedigden het ontwerp nogmaals en beklemtoonden dat het heel wat verder gaat dan louter de omzetting van de Europese richtlijn.

Bij de artikelsgewijze bespreking werden 33 amendementen ingediend, waarvan er vier behouden bleven. Die vier gingen vooral over termijnen. Daarnaast waren er ook heel wat technische vragen of vragen om verduidelijking. Er was grotendeels een consensus, hoewel sommige leden de consument nog beter wilden beschermen. Het ontwerp werd goedgekeurd met 9 stemmen voor en 4 onthoudingen. (*Applaus*)

De **voorzitter**: Ik stel voor dat mevrouw Partyka ook meteen het standpunt van haar fractie verwoordt.

13.02 Katrien Partyka (CD&V): CD&V was heel tevreden over dit ontwerp. Hoewel het om de omzetting van een Europese richtlijn gaat, is er goed werk geleverd. De richtlijn dateert van net voor de financiële crisis en ze had er wellicht anders uitgezien mocht ze iets later tot stand zijn gekomen. Na 2008 was iedereen het erover eens dat in de kredietsector een minimum aan regels nodig is. De volstrekte zelfregulering is ondertussen een loos begrip gebleken.

Positief aan het ontwerp is dat het evenwichtig is en dat het verder bouwt op onze traditie inzake verkoop op afbetaling. De wet op het consumentenkrediet, die geregeld werd herzien, heeft ervoor gezorgd dat er een evenwicht groeide tussen de belangen van de kredietgevers en de consumentenbescherming. De vermindering van geschillen is daar een bewijs van. De wet maakt het mogelijk om preventief de strijd tegen overmatige schuldenlast aan te gaan zonder dat de ontwikkeling van de commerciële activiteit in de sector in het gedrang komt. Dit wetsontwerp beoogt dit delicaat evenwicht in de mate van het mogelijke te handhaven.

De verschillende belangengroepen hebben geen fundamentele kritiek op het wetsontwerp. De Beroepsvereniging voor Krediet beklemtoont dat de omzetting van de richtlijn inzake consumentenkrediet een compromis is tussen de consumentenbescherming en de economische ontwikkeling. Ook bij de consumenten- en schuldbemiddelingsorganisaties is er alleen gematigde kritiek te horen.

Dit ontwerp heeft niet alleen goede uitgangspunten, maar maakt ze ook heel concreet. Ik denk aan de regels voor kredietreclame die verduidelijkt worden – waarbij het CD&V-voorstel grotendeels werd

Quickenborne et Magnette ont ensuite une fois encore défendu leur projet, soulignant qu'il va beaucoup plus loin que la seule transposition de la recommandation européenne.

Lors de l'examen des articles, 33 amendements ont été présentés, dont 4 ont été retenus. Ces derniers avaient principalement trait à des délais. De nombreuses questions techniques ainsi que des demandes d'éclaircissements ont également été formulées. Le consensus était assez large, bien que certains souhaitaient une protection plus large encore du consommateur. Le projet a été adopté par 9 voix et 4 abstentions. (*Applaudissements*)

Le **président**: Je suggère que Mme Partyka expose sans plus tarder la position de son groupe politique.

13.02 Katrien Partyka (CD&V): Le CD& V se félicite de ce projet de loi. Bien qu'il s'agisse de la transposition d'une directive européenne, le résultat est excellent. La directive a précédé de peu la crise financière et la formulation en aurait probablement été différente si elle avait été élaborée après la crise. Après 2008, tout le monde admettait la nécessité d'imposer un minimum de règles au secteur du crédit. L'autorégulation absolue s'est entre-temps avérée être une notion trompeuse.

L'élément positif de ce projet réside dans son équilibre et il s'appuie sur notre tradition en matière de vente à tempérament. La loi sur le crédit à la consommation, amendée à plusieurs reprises, a progressivement installé un équilibre entre les intérêts des prestataires de crédits et ceux de la protection des consommateurs. Cette évolution est illustrée par la diminution du nombre de litiges. Sans mettre en péril l'essor des activités commerciales du secteur, la loi permet de lutter préventivement contre le surendettement. L'ambition de ce projet de loi est de préserver ce fragile équilibre, dans la mesure du possible.

Les différents groupes d'intérêt n'ont pas formulé de critique fondamentale à l'encontre du projet. L'Union professionnelle du crédit insiste sur le fait que la transposition de la directive sur le crédit à la consommation constitue un compromis entre la protection des consommateurs et le développement économique. Et les critiques formulées par les organisations de consommateurs et de médiation de dettes étaient modérées.

Le projet à l'examen est non seulement fondé sur de solides prémisses mais il est également très concret. Je songe notamment aux règles régissant la publicité pour le crédit, qui sont précisées – en

gevolgd -, aan het behoud van de voorzichtigheidsplicht, aan het behoud van een specifiek verbod op koppelverkoop, aan het behoud van strikte voorwaarden waaronder de kredietgever de kredietovereenkomst mag opzeggen, aan het behoud van het principe maximale jaarlijkse kostenpercentages, aan het behoud van burgerlijke sancties.

Dit is een belangrijk ontwerp, maar het werk is nog niet af. Naast de hervorming van het financieel toezicht is er nog heel veel werk. De regering was ver gevorderd met een ontwerp over de bescherming van de consument in de financiële sector. Daar moet verder werk van worden gemaakt, helaas in een volgende zittingsperiode. *(Applaus)*

13.03 **Sofie Staelraeve** (Open Vld): Dit wetsontwerp is extreem belangrijk voor veel Belgen. Het is belangrijk voor wie betalingsproblemen heeft, maar ook voor anderen. De timing van het wetsontwerp is al even belangrijk. De omzetting van de Europese richtlijn moest immers voor 12 juni door België worden goedgekeurd.

Beide bevoegde ministers hebben een evenwichtig compromis afgeleverd, dat ook door de Kamercommissie uitgebreid besproken is. De nood aan een betere consumentenbescherming werd door alle partijen aangevoeld. Het ging dus om meer dan om de omzetting van een richtlijn.

Als liberalen willen wij een aantal klemtonen toevoegen. Sommigen vinden dat de consument niet genoeg beschermd kan worden, wij vinden dat de consument ook in alle vrijheid keuzes moet kunnen maken.

Dit ontwerp creëert een kader om de consument te beschermen als het fout gaat. Het verbetert de verplichte informatieverstrekking door de kredietgever, zodat de klant de juiste keuze kan maken. Er moet verplicht gebruik gemaakt worden van Europese informatiefiches en er moet duidelijk gecommuniceerd worden over hoeveel de consument effectief moet betalen. Daarnaast zal er ook strenger worden opgetreden als de kredietgever foute informatie geeft.

Er worden een aantal beperkingen ingevoerd in de reclame. Er komt onder meer een verbod op reclame voor kredietgroepering en een verbod om

l'occurrence, les propositions formulées par le CD&V ont été largement suivies -, au maintien de l'obligation de prudence et d'une interdiction spécifique concernant la vente couplée et à la confirmation des conditions strictes concernant les circonstances dans lesquelles le créancier peut dénoncer le contrat de crédit, du principe des pourcentages annuels maximums et des sanctions civiles.

Ce projet est important, mais notre travail n'est pas achevé pour autant. Outre la réforme du contrôle financier, nous avons encore beaucoup de pain sur la planche. Le gouvernement avait bien avancé dans la préparation d'un projet tendant à la protection du consommateur dans le secteur financier. Cette initiative doit être poursuivie. Mais pour ce faire, nous devons malheureusement attendre la prochaine législature. *(Applaudissements)*

13.03 **Sofie Staelraeve** (Open Vld): Ce projet de loi est extrêmement important pour de nombreux compatriotes ayant ou non des problèmes de remboursement. Le calendrier de ce projet de loi est tout aussi important. Il convenait, en effet, de transposer la directive européenne avant le 12 juin.

Les deux ministres compétents ont élaboré un compromis équilibré, qui a fait l'objet d'une discussion approfondie en commission. Tous les partis ont senti la nécessité d'offrir une meilleure protection au consommateur. Ce projet dépassait dès lors le cadre d'une simple transposition de la directive.

En tant que libéraux, nous voulons accentuer certains points. D'aucuns considèrent que le consommateur ne sera jamais assez protégé, nous estimons pour notre part que le consommateur doit également pouvoir opérer des choix en toute liberté.

Le projet à l'examen met en place un cadre tendant à la protection du consommateur en cas de problème. Il renforce l'obligation d'information par le créancier, afin de permettre au client d'effectuer un juste choix. L'utilisation de fiches d'information européennes est rendue obligatoire et les montants effectifs à payer par le consommateur doivent être clairement précisés. Parallèlement, la communication d'informations fausses par le créancier est également sanctionnée plus sévèrement.

Des restrictions en matière de publicité sont aussi mises en place. Ainsi, la publicité en faveur du regroupement de crédits est désormais interdite

te werken met cash geld in reclame. Men moet ook vermelden dat lenen ook geld kost.

De aantrekkingskracht van consumptiekredieten wordt beperkt, doordat er geen cash geld meer gegeven mag worden. De bedenktijd wordt verlengd van zeven naar veertien dagen. Ten slotte kan er een minnelijke schikking worden getroffen tussen de kredietgever en de kredietnemer voor het veranderen van een bestaande overeenkomst.

Deze maatregelen wijzen erop dat we gestreefd hebben naar een evenwicht tussen een flexibele kredietverstrekking en een goede consumentenbescherming.

De gemiddelde consument is in staat om zijn eigen keuzes te maken. Slechts een klein deel van de kredieten wordt niet tijdig afbetaald. Toch is het werk hiermee niet af. Mevrouw Partyka verwees al naar het wetsontwerp rond de CBFA, maar er moet ook meer gewerkt worden aan financiële vorming. Om de juiste keuzes te kunnen maken, moeten mensen voldoende informatie krijgen, plus een waarschuwing over wat zij al dan niet aankunnen. Vooraleer geld uit te geven, moet iedereen goed overwegen hoeveel hij heeft. (*Applaus*)

13.04 Philippe Blanchart (PS): Dit ontwerp bevat een hele reeks maatregelen die essentieel zijn voor de bescherming van de consument, en vooral van de meest kwetsbare consument. Mijn fractie diende hierover heel wat wetsvoorstellen in, onder meer een voorstel om een verbod in te voeren op reclame die zich richt tot de meest kansarme bevolkingsgroepen, om de informatie- en de adviesplicht te behouden, om de bedenktijd van 14 dagen van toepassing te maken op alle kredietovereenkomsten, om de nulstelling verplicht te maken voor alle kredietopeningen, om het jaarlijks totale kostenpercentage voor de kredietopeningen te beperken tot maximaal 10 procent en om strengere voorwaarden in te voeren voor de toegang tot het beroep van kredietbemiddelaar.

Dit ontwerp vormt een antwoord op de noodzakelijke Europese harmonisatie, en de consument blijft een hoge graad van bescherming genieten.

Gelet op de trends die zich in 2009 aftekenden, is het waarschijnlijk dat het aantal mensen met een overmatige en problematische schuldenlast in België momenteel toeneemt.

Een op de zeven Belgen leeft onder de

ainsi que la référence dans la publicité à de l'argent liquide. Il convient également de mentionner qu'emprunter coûte de l'argent.

Le pouvoir d'attraction exercé par les crédits à la consommation est limité en ce sens qu'il est désormais interdit de verser le prêt sous forme d'argent liquide. Le délai de réflexion passe de sept à quatorze jours. Enfin, un règlement amiable peut être contracté entre le créateur et le débiteur en vue de changer une convention existante.

Ces mesures traduisent notre volonté de réaliser un équilibre entre un octroi flexible de crédits et une protection efficace des consommateurs.

Le consommateur moyen est capable d'opérer ses propres choix. Seule une petite partie des crédits ne sont pas remboursés à temps. Toutefois, il reste du pain sur la planche. Mme Partyka a déjà évoqué le projet de loi relatif à la CBFA, mais il convient de s'occuper davantage aussi de la formation financière. Pour pouvoir opérer des choix adéquats, les citoyens doivent être suffisamment informés et être avertis de leurs capacités réelles. Avant de se lancer dans des dépenses, chacun doit réfléchir aux moyens dont il dispose. (*Applaudissements*)

13.04 Philippe Blanchart (PS): Ce projet permet de mettre en œuvre toute une série de mesures essentielles à la protection du consommateur, surtout les plus fragiles d'entre eux. De nombreuses propositions sont issues de mon groupe, notamment l'interdiction des publicités axées sur les publics les plus défavorisés, le maintien de l'obligation d'information et du devoir de conseil, la généralisation du délai de réflexion de 14 jours pour tous les contrats de crédit, l'obligation de zérotage pour les ouvertures de crédit et plafonnement des taux annuels effectifs globaux maxima des ouvertures de crédit à 10 % et le renforcement des conditions d'accès aux métiers d'intermédiaires de crédits.

Ce projet de loi fait la synthèse entre la nécessaire harmonisation européenne et le maintien d'un haut degré de protection du consommateur.

Au vu des tendances dégagées en 2009, il est probable que la Belgique connaît actuellement une croissance des situations d'endettement problématique.

Un Belge sur sept vit sous le seuil de pauvreté. Ces

armoedegrens. Die preciaire leefsituaties zijn de reden waarom het behoud van een hoge graad van bescherming noodzakelijk is.

Mijn fractie blijft die fundamentele kwestie van het consumentenkrediet van nabij volgen. Met dit wetsontwerp wordt niet alles opgelost; wél is het een nuttig instrument in de strijd tegen de overmatige schuldenlast. We zullen met grote belangstelling de concrete tenuitvoerlegging van deze historische wet volgen.

13.05 **Éric Jadot** (Ecolo-Groen!): De overmatige schuldenlast is een prioriteit voor de groenen. Eind 2009 stonden er 5,8 miljoen consumentenkredieten open voor een bedrag van 20 miljard euro. Vandaag vertegenwoordigt het consumentenkrediet 5 procent van het Belgische bbp.

De regering nam ter zake een afwachtende houding aan, waardoor ze de spoedbehandeling moest vragen voor een dossier waarover we al lang debatteren. In november 2008 diende Ecolo-Groen! een wetsvoorstel in om het fenomeen van de overmatige schuldenlast te bestrijden. Enkele van onze ideeën werden in het wetsontwerp overgenomen, maar wij hadden een ambitieuzer wetsontwerp gewild. We streefden naar een nulstellingstermijn van 12 maanden voor een krediet van minder dan 5.000 euro, en van 5 jaar voor hogere bedragen. Bovendien wilden we dat er een formule werd vastgesteld om het jaarlijkse kostenpercentage te beperken tot maximaal 9 procent.

Onze amendementen werden afgewezen.

Uit de diverse bijdragen zijn tal van punten naar voren gekomen. Zo werd er gepleit voor voorlichtings- en sensibiliseringscampagnes en werd er gewezen op het belang van een volwaardige vorming inzake omgaan met geld, teneinde het probleem van de overmatige schuldenlast aan te pakken. Anderen vinden het noodzakelijk dat de Kredietcentrale tot een schuldenobservatorium wordt omgevormd. Ten slotte heeft het Observatorium Krediet en Schuldenlast een reeks voorstellen gedaan die ons inziens volledig terecht waren en die de groene fractie als dusdanig in de vorm van amendementen heeft ingediend. Helaas hebben de meerderheidspartijen zich evenmin bereid getoond om die amendementen te steunen.

Kortom, het wetsontwerp van de regering is een goede basis waarop kan worden voortgebouwd, al is het wel nog vatbaar voor verbetering. Onze fractie zal zich bij de stemming onthouden, daar ze dit een

situations de précarité justifient la nécessité de maintenir un degré de protection élevé.

Mon groupe reste très attentif à cette question fondamentale du crédit. Ce projet de loi ne résout pas tout mais est un outil bien utile dans la lutte contre le surendettement. Nous suivrons avec beaucoup d'intérêt l'application concrète de cette loi historique.

13.05 **Éric Jadot** (Ecolo-Groen!): La question du surendettement est une priorité pour les écologistes. Fin 2009, 5,8 millions de crédits à la consommation étaient contractés pour un montant de 20 milliards d'euros. Aujourd'hui, le crédit à la consommation représente 5 % du PIB belge.

Le gouvernement a fait preuve d'attentisme en la matière, ce qui l'a poussé à demander l'urgence pour un dossier dont on discute depuis longtemps déjà. En novembre 2008, Ecolo-Groen! déposait une proposition de loi visant à enrayer le phénomène du surendettement. Certaines de nos idées ont été reprises dans le projet de loi mais nous le voulions plus ambitieux. Nous envisagions un délai de zérotage de 12 mois lorsque le montant de crédit est inférieur à 5 000 euros et de 5 ans pour les montants supérieurs. En outre, nous souhaitions fixer une formule pour limiter le TAEG maximal à 9 %.

Nos amendements ont été refusés.

Parmi les éléments mis en évidence par les différentes contributions, nous avons noté la demande de campagnes d'information et de sensibilisation ainsi que l'importance d'une véritable éducation financière pour s'attaquer à la problématique du surendettement. Une autre position est la nécessité de transformer la centrale du crédit en observatoire de la dette. Enfin, l'Observatoire du Crédit et de l'Endettement a émis une série de propositions qui nous semblaient tout à fait justifiées et que le groupe Ecolo-Groen! a décidé de déposer comme telles sous forme d'amendements. Là non plus, il n'y a malheureusement pas eu d'ouverture des partis de la majorité pour soutenir ces amendements.

En conclusion, j'estime que le projet de loi présenté par le gouvernement est une bonne base de travail, perfectible. Notre groupe s'abstiendra lors du vote car nous estimons qu'il s'agit d'une occasion

gemiste kans vindt.

13.06 Karine Lalieux (PS): Ik betreur dat onze werkzaamheden worden stopgezet op het ogenblik dat de meerderheid een agentschap ter bescherming van de consument heeft opgericht, als flankerende maatregel bij dat wetsontwerp.

Ik hoop dat het Parlement zijn werkzaamheden zeer spoedig zal hervatten, om te trachten dit wetsontwerp te vervolledigen, aangezien het in zijn huidige vorm ontoereikend is. (*Applaus*)

13.07 Hans Bonte (sp.a): Mevrouw Lalieux betreurt dat zij de werkzaamheden in de commissie niet kon volgen – zij had er beter bij geweest - maar wat belet haar om nu nog snel haar wetsvoorstel in te dienen? Wij zullen het graag mee goedkeuren. Zij moet daarmee niet wachten tot de volgende regeerperiode.

13.08 Katrien Partyka (CD&V): *Look who's talking!* De heer Bonte is geen lid van de commissie was is er nooit aanwezig. Het is dus misplaatst dat hij een opmerking maakt over de tijdelijke en korte afwezigheid van mevrouw Lalieux. Dat is echt flauw!

13.09 Karine Lalieux (PS): Ik vat dat helemaal niet op als kritiek, want ik was op zending.

Mijnheer Bonte, een wetsontwerp is altijd het resultaat van een zeker evenwicht. Dat evenwicht lijkt ons vandaag bevredigend. Het klopt dat voorliggend ontwerp nog een aanvulling had moeten krijgen. Wij hebben getracht ervoor te zorgen dat de sp.a tot een zekere stabiliteit van onze Staat zou bijdragen, zodat er opnieuw wetsvoorstellen op de agenda van de commissie voor het Bedrijfsleven zouden kunnen worden geplaatst. Wij zullen niet meer de gelegenheid hebben om dat te doen. Ik moedig u dan ook om in de komende dagen van mening te veranderen. (*Applaus*)

13.10 Peter Logghe (VB): Wij woonden de discussies in de commissie wél bij. Wij hebben niets tegen het wetsontwerp op zich, maar wij formuleerden toch enkele opmerkingen aan minister Van Quickenborne inzake de aansprakelijkheid van de kredietbemiddelaars. Wij dienden in commissie twee amendementen in en we dienen ze thans terug in.

Ons eerste amendement is tweeledig. Wij vragen enerzijds dat de consument beter wordt

manquée.

13.06 Karine Lalieux (PS): Je regrette que nos travaux s'arrêtent au moment où la majorité avait construit une agence de protection des consommateurs, qui complétait ce projet de loi.

J'espère que ce Parlement reprendra ses travaux très rapidement pour tenter de compléter ce projet de loi qui, effectivement, n'est pas suffisant en tant que tel. (*Applaudissements*)

13.07 Hans Bonte (sp.a): Mme Lalieux déplore de ne pas avoir pu suivre les travaux de la commission - elle aurait mieux fait d'y participer - mais rien ne l'empêche de déposer rapidement sa proposition de loi. Nous l'approuverons volontiers en même temps que les autres. Elle ne doit pas attendre la prochaine législature.

13.08 Katrien Partyka (CD&V): *Look who's talking!* M. Bonte n'a jamais participé aux travaux de la commission dont il n'est même pas membre effectif. Sa remarque relative à l'absence temporaire et de courte durée de Mme Lalieux est donc malvenue. C'est vraiment puérril!

13.09 Karine Lalieux (PS): Je ne prends pas du tout cela pour une critique, étant donné que j'étais en mission.

Monsieur Bonte, un projet de loi résulte toujours d'un certain équilibre. Or, cet équilibre nous paraît satisfaisant aujourd'hui. Il est vrai que ce projet aurait dû être complété. Nous avons tenté de faire en sorte que le sp.a concoure à une certaine stabilité de cet État, de manière à pouvoir remettre des propositions de loi à l'ordre du jour de la commission de l'Économie. Nous n'aurons plus l'occasion de le faire. Je vous encourage dès lors à changer d'avis dans les prochains jours. (*Applaudissements*)

13.10 Peter Logghe (VB): Nous avons bel et bien assisté aux débats en commission. Nous n'avons aucune objection contre le projet de loi en soi, mais nous avons formulé quelques observations à l'adresse du ministre Van Quickenborne concernant la responsabilité des intermédiaires de crédit. Nous avons présenté deux amendements en commission, que nous présentons de nouveau en séance plénière.

Notre premier amendement est double. Nous demandons d'une part que les consommateurs

geïnformeerd over zijn rechten en plichten. Dat moet worden gedaan door de kredietgevers, de kredietbemiddelaars en hun personeel. De regering moet dus de minimum opleidingsvoorwaarden voor dat personeel bepalen. Om te voorkomen dat veel kredietovereenkomsten te impulsief worden afgesloten stellen wij voor dat de kredietgevers niet meer fysiek aanwezig zouden zijn op de plaats van de aankoop. Wij willen het leuren met kredietovereenkomsten onmogelijk maken en ervoor zorgen dat de klant zelf de nodige inspanningen moet doen om een krediet aan te gaan.

Ons tweede amendement slaat op de kredietovereenkomsten die gepaard gaan met een schuldsaldoverzekering. Wij stellen voor dat in het wetsontwerp wordt opgenomen dat de kosten van de schuldsaldoverzekering moeten worden opgenomen in de totale kostprijs van het krediet en dat de eenmalige of jaarlijkse premiebetaling en het aantal premiebetalingen voor de dekking moeten worden vermeld in de kredietovereenkomst.

13.11 Joseph George (cdH): Met dit wetsontwerp voldoen we aan de verplichting om een richtlijn van het Europees Parlement en de Europese Commissie om te zetten, én het beantwoordt aan de noodzaak om de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet aan te passen.

Zo'n wet is altijd een wissel op de toekomst. In de eerder goedgekeurde wetten hebben sommigen immers achterpoortjes gevonden, waardoor er misbruiken zijn ontstaan.

Bovendien is het krediet een essentieel instrument van de economie.

Die situatie leidt echter ook tot uitwassen.

Dat is dus het doel van deze wet: we willen niet alleen misleidende reclame bestrijden, maar ook de zwakheid van sommigen ondervangen en voorkomen dat nog meer mensen zich diep in de schulden steken.

Aan bepaalde praktijken dienen we dus paal en perk te stellen. Het wetsontwerp beantwoordt aan deze doelstellingen, met name de strijd tegen overmatige schuldenlast en het aan banden leggen van misleidende reclame.

Een andere belangrijke doelstelling van de wet is een strengere beteugeling van de misbruiken.

soient mieux informés à propos de leurs droits et de leurs obligations. Cette tâche incombe aux prêteurs, aux intermédiaires de crédit et à leur personnel. Il appartient donc au gouvernement de fixer les conditions de formation minimum de ce personnel. Pour éviter la conclusion hâtive de nombreux contrats de crédit, nous proposons que les prêteurs ne soient plus physiquement présents sur le lieu de vente. Nous voulons rendre impossible le colportage des contrats de crédit et veiller à ce que le client prenne lui-même les initiatives requises pour obtenir un crédit.

Notre deuxième amendement porte sur les contrats de crédit assortis de la conclusion d'un contrat d'assurance solde restant dû. Nous proposons que le projet de loi comprenne une disposition en vertu de laquelle les frais relatifs à l'assurance solde restant dû devraient être inclus dans le coût total du crédit et le paiement de la prime unique ou annuelle ainsi que le nombre de paiements de la prime prévus pour la couverture devraient être mentionnés dans le contrat de crédit.

13.11 Joseph George (cdH): Ce projet de loi intègre à la fois une directive imposée par le parlement et le Conseil européens et la nécessité d'ajuster la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation.

Une telle loi représente toujours un pari sur l'avenir. Certains ont trouvé dans les lois qui furent votées par le passé des failles qui leur ont permis de créer des situations abusives.

Par ailleurs, le crédit constitue un instrument essentiel de l'économie.

Cependant, cette situation entraîne aussi des dérives.

C'est bien là l'objet de cette loi. Il s'agissait de lutter contre la publicité trompeuse mais aussi de pallier la faiblesse de certaines personnes et d'éviter que se multiplient les situations de surendettement.

Il convient donc de ne pas laisser faire tout et n'importe quoi. Le projet de loi répond à ces perspectives, qui veille à lutter contre le surendettement, à resserrer la matière de la publicité en évitant toute propagande trompeuse.

Un des objectifs essentiels de la loi est également de renforcer la sévérité à l'encontre des abus.

Het wetsontwerp is gebaseerd op een evenwicht, maar we zullen nog verder moeten gaan. We zullen de toestand van nabij moeten volgen. Een wet op dit gebied is een wissel op de toekomst; we trekken die vandaag, en hopen dat men niet te snel spitstechnologische achterpoortjes vindt, met als gevolg dat we ons dra weer aan het werk mogen zetten.

13.12 Tinne Van der Straeten (Ecolo-Groen!): Er is bij de bespreking van dit ontwerp veel gesproken over overmatige schuldenlast. In een recent artikel in *De Standaard* was er sprake van meer dan 80.000 gezinnen die een collectieve schuldenregeling hebben en waarbij de boosdoener vooral de kredietkaart blijkt te zijn. De betalingsmoeilijkheden van de gezinnen worden nu nog versterkt door de financiële crisis. Het is daarom heel jammer dat er in dit wetsontwerp geen plafond werd vastgelegd voor het totale jaarlijkse kostenpercentage en dat er ook geen nulstellingstermijn in wordt bepaald. De bevoegde ministers zullen dit naar eigen zeggen vastleggen in een KB, maar men had dit beter opgenomen in de wet zelf. Hopelijk gaat het hier niet om een van die vele KB's die er nooit daadwerkelijk van komen. Wij zullen daarover waken in de volgende regeerperiode.

13.13 Sofie Staelraeve (Open Vld): Er is inderdaad sprake van een toename van het aantal collectieve schuldenregelingen, maar meer dan een derde ervan blijkt niets te maken te hebben met consumptiekredieten, maar veeleer met schulden inzake energie en telecom. Voorts treedt de collectieve schuldenregeling pas in werking na veel voorgaande stappen. Het aantal mensen in die procedure stijgt, maar de procedure loopt af na maximaal vijf jaar. Bij elke overbrugging van een termijn van vijf jaar komen er nieuwe mensen in de procedure.

13.14 Tinne Van der Straeten (Ecolo-Groen!): We spreken dan nog altijd wel over twee derde van de gezinnen waar het probleem wél heeft te maken met krediet. En de bedoeling moet toch zijn om de procedure van collectieve schuldenregeling zoveel mogelijk te voorkomen, wat inhoudt dat er moet worden gewerkt op het jaarlijks kostenpercentage en de nulstellingstermijn. We zullen het KB afwachten.

13.15 Minister Vincent Van Quickenborne (Nederlands): Ik wil me allereerst excuseren omdat

Le projet de loi repose sur un équilibre mais il conviendra d'aller plus loin. Nous devons observer l'évolution des choses: une loi dans ce secteur est un pari sur l'avenir; nous le prenons aujourd'hui mais nous espérons que l'ingénierie ne sera pas développée au point qu'il faille à bref délai remettre l'ouvrage sur le métier.

13.12 Tinne Van der Straeten (Ecolo-Groen!): Dans le cadre de l'examen du présent projet de loi, il a été beaucoup question de surendettement. Un article paru récemment dans *De Standaard* a révélé que plus de 80 000 ménages ont été admis au bénéfice d'un règlement collectif de dettes, le grand responsable de leur situation étant la carte de crédit. Aujourd'hui, la crise financière a pour effet d'aggraver encore les difficultés de paiement des ménages. C'est la raison pour laquelle il est fort dommage que dans le présent projet de loi, le taux annuel effectif global n'ait pas été plafonné et qu'aucun délai de zérotage pour les ouvertures de crédit n'y soit défini. Les ministres compétents affirment qu'ils y pourvoiront dans un arrêté royal mais il eût mieux valu incorporer cet élément dans la loi elle-même. Reste à espérer que ce ne sera pas l'un de ces nombreux arrêtés royaux qui ne voient jamais réellement le jour. Nous y serons attentifs sous la prochaine législature.

13.13 Sofie Staelraeve (Open Vld): Le nombre de règlements collectifs de dettes est effectivement en augmentation. Toutefois, plus d'un tiers de ces règlements n'ont rien à voir avec des crédits à la consommation mais ont leur origine dans un endettement dû aux factures d'énergie et de télécommunications. En outre, le règlement collectif de dettes n'entre en vigueur qu'après de nombreuses démarches préalables. De plus en plus de nos concitoyens sont entrés dans cette procédure mais celle-ci arrive à échéance après cinq ans maximum. Chaque fois qu'un délai de cinq ans est écoulé et qu'un autre délai commence à courir, de nouveaux surendettés entrent dans cette procédure.

13.14 Tinne Van der Straeten (Ecolo-Groen!): Il est toujours question de deux-tiers des ménages pour lesquels le problème concerne bien le crédit. Et l'objectif doit être d'éviter la procédure de regroupement collectif de dettes, ce qui signifie qu'il faut intervenir sur le taux annuel de coûts et sur le délai de zérotage. Nous attendrons l'arrêté royal.

13.15 Vincent Van Quickenborne, ministre (en néerlandais): Je voudrais tout d'abord m'excuser,

gepland was om nu met de commissie voor het Bedrijfsleven op de wereldtentoonstelling in Sjanghai aanwezig te zijn. (*Glimlachjes*) Maar door de afgelasting van die reis hebben we echter dit ontwerp kunnen behandelen. Ik wil alle betrokkenen – de administratieve medewerkers en de commissieleden, in het bijzonder de leden van de oppositie – bedanken voor het geleverde werk. Aan dit ontwerp zijn heel wat wetsvoorstellen gekoppeld. Op 14 juli 2009 zijn we tijdens een buitenparlementaire bijeenkomst van leden uit de meerderheid en de oppositie tot een begin van consensus gekomen voor dit ontwerp, dat straks hopelijk zal kunnen rekenen op een brede steun.

13.16 Minister **Paul Magnette** (*Frans*): Dit wetsontwerp zal in stemming worden gebracht, nadat het eerder eenparig werd aangenomen in de commissie. Dat verheugt mij. Er is zeer lang aan gewerkt, en volgens mij is het een prachtig wetsontwerp.

Ik dank de leden van de commissie voor het Bedrijfsleven van zowel de meerderheid als de oppositie voor die dertig maanden waarin we vruchtbare debatten gevoerd hebben.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2468/5)

Het wetsontwerp telt 76 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 7

- 24 - Peter Logghe cs (2468/3)

Art. 12

- 25 - Peter Logghe cs (2468/3)

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

14 Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de huwelijksbeletselen bij adoptie betreft (1338/1-5)

Algemene bespreking

14.01 Valérie Déom, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

14.02 Jan Jambon (N-VA): Een van de indieners

car nous devons nous trouver en ce moment, avec la commission de l'Economie, à l'Exposition universelle de Shanghai. (*Sourires*) L'annulation de ce voyage nous a toutefois permis d'examiner ce projet. Je remercie chacun – les collaborateurs administratifs et les commissaires, tout particulièrement ceux de l'opposition – pour le travail accompli. Ce projet s'accompagne de nombreuses propositions. Le 14 juillet 2009, lors d'une réunion extraparlamentaire de membres de la majorité et de l'opposition, nous avons abouti à une amorce de consensus au sujet de ce projet qui, je l'espère, bénéficiera tout à l'heure d'un large soutien.

13.16 **Paul Magnette**, ministre (*en français*): Ce projet de loi sera soumis au vote, après avoir été voté sans opposition en commission. Je m'en réjouis. C'est le résultat d'un très long travail et c'est, selon moi, un très beau projet de loi.

Je remercie les membres de la commission de l'Économie, majorité comme opposition, pour ces trente mois de débats fructueux.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2468/5)

Le projet de loi compte 76 articles.

Amendements déposés:

Art. 7

- 24 - Peter Logghe cs (2468/3)

Art. 12

- 25 - Peter Logghe cs (2468/3)

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne les empêchements à mariage en cas d'adoption (1338/1-5)

Discussion générale

14.01 Valérie Déom, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

14.02 Jan Jambon (N-VA): L'un des auteurs de

van dit wetsvoorstel, mevrouw Smeyers, moet zich verontschuldigen, vermits zij vandaag mama is geworden van een flinke dochter. (*Gelach en applaus*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1338/4)

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 29 april 2010 om 19.45 uur.

cette proposition de loi, Mme Smeyers, est excusée puisqu'elle est maman d'une jolie petite fille depuis aujourd'hui. (*Rires et applaudissements*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1338/4)

La proposition de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

La séance est levée à 19 h 23. Prochaine séance ce jeudi 29 avril 2010 à 19 h 45.